

p.10

DOSSIER DÉCOUVERTE

24h dans le marais

Balades, rencontres, visites...

p.22

IDÉE BALADE

p.34

DOSSIER FAMILLE

Pleins d'idées à faire avec les enfants

p.54

ON A TESTÉ POUR VOUS...

J'ai le pouvoir
d'arrêter le temps
#paysdesaintomer



PAYS DE
Saint-Omer
Office de Tourisme et des Congrès



C'EST QUI CETTE MARIE GROËT ?

Vous ne connaissez pas Marie Groët, la sorcière du marais ?

Ne prenez pas peur, elle n'est pas si méchante ! Ce personnage légendaire règne même sur le labyrinthe de voies d'eau pour protéger les enfants : on leur raconte que la sorcière va les attraper s'ils s'approchent trop près de l'eau pour les inciter à garder leurs distances et ainsi éviter tout risque de noyade.

Sur notre territoire organisé par mondes, comme dans un parc d'attraction, chaque secteur a son personnage emblématique.

Marie Groët règne donc sur le marais comme la druidesse Guémilde sur les forêts, le géant Lydéric sur Aire-sur-la-Lys, le musicien Monsigny sur Fauquemburgues et Théroouanne, l'archevêque Sigéric sur Lumbres, l'aviateur héroïque Bader sur Arques

et Longuenesse et bien sûr Omer en personne sur le centre historique de Saint-Omer.

Ces personnages, vous accompagneront pendant votre séjour dans le Pays de Saint-Omer. Ils ajouteront un peu de sel magique à vos visites, ils donneront du sens à toutes vos découvertes.

Si nous avons choisi de mettre à la Une Marie Groët, c'est parce que le marais est bien sûr incontournable à Saint-Omer. Mais ne vous limitez pas à sa découverte : notre parc d'attraction grandeur nature regorge de trésors patrimoniaux, d'anecdotes historiques, de sites sportifs ou culturels, de success stories...

Nous vous proposons d'en découvrir une partie à travers les rencontres, reportages et témoignages à lire dans ce magazine.

NL WIE IS MARIE GROËT ?

Marie Groët, dat is de heks uit het moeras.

Maar wees niet bang, zo gemeen is ze echt niet! Dit legendarische personage heerst over de wirwar van waterwegen om kinderen te beschermen: het verhaal gaat dat de heks kinderen komt pakken als ze te dicht bij het water komen. Zo houden ze genoeg afstand en wordt het risico op verdrinken vermeden.

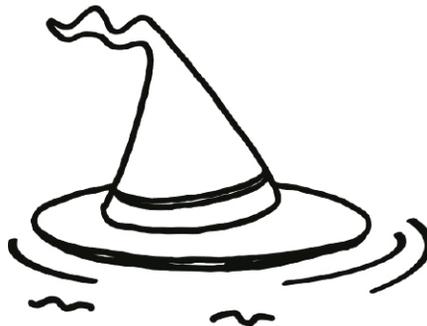
In het Pays de Saint-Omer heeft, net als in een attractiepark, elk deel een eigen thema en personage.

Marie Groët heerst over het moeras, zoals de druïde Guémilde over het bos, de reus Lydéric over Aire-sur-la-Lys, musicus Monsigny over Fauquemburgues en Théroouanne, aartsbisschop Sigéric over Lumbres, de heldhaftige vliegenier Bader over Arques en Longuenesse en natuurlijk Omer zelf over het historische centrum van Saint-Omer.

Deze personages komt u dan ook overal tegen tijdens uw verblijf in het Pays de Saint-Omer. Ze voegen een snuffje magisch zout toe aan uw uitstapjes maar ook wat extra betekenis.

We hebben ervoor gekozen om extra aandacht te besteden aan Marie Groët, omdat het moeras dé trekpleister is van Saint-Omer. Maar neem ook een kijkje buiten de marais, want ons levensgrote attractiepark loopt over van erfgoed, verhalen uit de geschiedenis, sportcomplexen, cultuurplekken en bekende persoonlijkheden...

Dankzij de verhalen en reportages van dit magazine kunt u er een deel van ontdekken.



Sommaire - Inhoud

- 04 SAINT-OMER : UN PARC D'ATTRACTION GRANDEUR NATURE !**
Saint-Omer: een levensgroot pretpark!
- 08 PORTRAIT** Portret
Une terre d'inspiration pour Jean Réveillon
Een gebied waar Jean Reveillon inspiratie vindt
- 10 DOSSIER DÉCOUVERTE**
Dossier van een ontdekking
Un moment de déconnexion :
24h dans le marais Audomarois
Een moment van ontspanning: 24uur in de polders
- 16 IDÉES DE JOURNÉE**
Ideeën voor een hele dag
- 20 RECETTE** Receptidee
Ballotines de perche et sa déclinaison de chou-fleur et petits-légumes
Ballotines van rivierbaars met bloemkoolcreme en groentepannetje
- 22 IDÉE BALADE** Een mooie tocht
J'ai le pouvoir de me ressourcer...
Ik kan helemaal bij komen
- 26 HORS DES SENTIERS BATTUS**
Ontdek Saint-Omer eens anders
Saint-Omer avec un «ami»
Saint-Omer met een «vriend»
- 28 GEOTOUR**
Géocaching dans le Pays de Saint-Omer
Geocaching in het Land van Saint-Omer
- 32 TÉMOIGNAGE D'UNE TOURISTE**
Het verhaal van een toerist
Je choisis le jardin public
Ik kies het stadspark
- 34 DOSSIER FAMILLE** Familiedossier
Plains d'idées à faire avec les enfants
Vanalles om met kinderen te doen
- 40 LES ARMES SECRÈTES**
Geheime wapens
L'histoire se vit et s'écrit ici
Beleef hier de geschiedenis
- 44 C'EST NOUVEAU !** Nieuw!
Sur les traces de Tervanna
In de voetsporen van Tervanna
- 46 SÉLECTION LIVRES**
- 48 JEUX** Spelletjes
- 50 ZOOM SUR...** Inzoomen op...
Escapades étonnantes du côté de Fauquembergues
Een verrassend uitstapje in en rond Fauquembergues
- 52 LE MUSÉE SANDELIN**
Het hotel Sandelin Museum
- 54 ON A TESTÉ POUR VOUS !**
Wij hebben voor u getest!
La marche nordique
Le Rando-Rail
Nordic walking
Railfietsen
- 58 SAINT-OMER BY NIGHT**
- 60 COUP DE COEUR PHOTOS**
De leukste foto's
- 62 À CÔTÉ DE SAINT-O !**
Niet ver van SAINT-O!
- 64 BOUTIQUE** Winkel
- 66 AGENDA** Agenda
Les immanquables
De moeite waard
- 72 INFO PRATIQUES**
Praktische Informatie

Office de Tourisme et des Congrès du Pays de Saint-Omer - Dienst voor Toerisme en congressen van de Streek van Saint-Omer
7 Place Victor Hugo - 62500 SAINT-OMER - Tél. +33 (0)3 21 98 08 51 - FRANCE
contact@tourisme-saintomer.com - www.tourisme-saintomer.com.

Directeur éditorial - eindreducteur: Julien Duquenne - Rédacteurs - Editors : Dorothee Lengagne - Valentin Venet - Karine Delplace -
Guillaume Linz - Julien Duquenne - Benoît Krzekotowski - Graphiste - Grafische Ontwerper: Dorothee Lengagne

©Photo couverture - Voorpagina: Studio2Bis - Imprimerie - Drukkerij : Ledoux.

La reproduction partielle ou totale des articles publiés dans ce numéro est interdite sauf autorisation préalable du directeur de la publication. Les articles publiés dans ce numéro n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Voor het gebruik van artikelen uit dit nummer (of een deel ervan) moet vooraf toestemming gevraagd worden bij de directeur van de publicatie. Allen de auteurs van de artikelen zijn verantwoordelijk voor de inhoud van de artikelen in dit nummer.

SAINT-OMER EXPERIENCE

Un parc d'attraction
grandeur nature !

Een levensgroot pretpark!



Le pouvoir de l'imaginaire
#paysdesaintomer

Verbeelding is een kracht
#paysdesaintomer

Le pays des possibles

Une terre d'inspiration pour Jean Réveillon



OTIRO

Ancien coureur cycliste, puis journaliste et patron de chaînes de télévision, Jean Réveillon a choisi de s'installer à Saint-Omer au moment de prendre sa retraite. Le septuagénaire conserve cependant de nombreuses activités en réalisant son rêve d'enfant : évoluer dans le milieu du spectacle. Entre deux voyages au bout du monde, c'est dans sa maison et son jardin du marais audomarois qu'il trouve l'inspiration pour ses nouveaux projets.

C'est une petite maison cachée dans le marais audomarois. À l'abri des regards et des bruits de la ville, le jardin ombragé invite au repos ou à la réflexion. Le havre de paix de Jean Réveillon n'est pas proche du marais : il est dans le marais. Au fond du jardin, un petit chemin s'ouvre sur l'eau. C'est le coin fétiche de Jean Réveillon : celui où il taquine le poisson. « Chaque fois que je viens, je m'installe pour une petite partie de pêche. Depuis que je suis petit bonhomme, j'adore pêcher. »

C'est d'ailleurs cette passion qui l'a poussé à acheter une maison à Saint-Omer.

« La première fois que je suis venu à Saint-Omer, c'était déjà pour la pêche, avec mon père »

Aujourd'hui, Jean Réveillon profite des plaisirs de la pêche au fond de son jardin, installé sur sa petite chaise en bois. Et quand il veut voir davantage d'espèces - elles sont tellement nombreuses dans le marais de Saint-Omer ! -, il embarque dans son petit bateau construit par son voisin, le dernier fabricant d'embarcations traditionnelles en bois, les bacôves et les escutes.

« J'ai demandé aux Faiseurs de Bateaux de me construire une escute dès que je suis arrivé et je commence à m'adapter au pilotage. »

« Ce sont des moments magiques. Ce qui est formidable, c'est la faune et la flore, tous ces oiseaux qui se baladent... On trouve quasiment toutes les espèces aquatiques ici. Mon préféré, c'est mon petit martin-pêcheur, qui passe dans un rayon de soleil le matin devant ma canne à pêche. »

Le Pays de Saint-Omer, Jean Réveillon le parcourt aussi à vélo. « Le vélo, c'est le fil conducteur de ma vie. » Des souvenirs cyclistes dans la région, le septuagénaire en a plein. Même celui d'un sprint perdu juste devant son actuelle maison... Le journalisme l'a mené à la tête de médias

régionaux et même nationaux. Mais il n'a jamais arrêté de rouler et d'avalier les kilomètres. « Je crois que c'est ce qui me permet de rester en forme, en énergie. Et on découvre tellement bien les paysages ».

« J'ai essayé le VTT, c'est encore mieux pour découvrir le marais. Il y a plein de petits chemins, c'est très chouette. »

Le marais audomarois, Jean Réveillon n'en aura jamais fait le tour. Ses plus de 3700 hectares révèlent de nouveaux trésors à chaque balade. Tout comme la ville de Saint-Omer, que l'on devine depuis le marais. L'ancien journaliste ne se lasse pas d'en découvrir les merveilles architecturales et culturelles.

« J'aime beaucoup me balader dans les petites rues autour de la Grand Place. Je suis aussi fasciné par la chapelle des Jésuites et par la bibliothèque. La ville est très agréable. »



La chapelle des jésuites

© DL OTIRO

Nul doute que Jean Réveillon s'inspire de ces vieilles pierres et de la nature omniprésente quand, de retour dans le calme de son jardin, il travaille sur ses nouveaux projets. Si vous écoutez bien, vous reconnaîtrez

peut-être Saint-Omer au détour d'un couplet dans l'une des dernières chansons de Céline Dion, au milieu d'une comédie musicale ou entre deux tirades sur les planches d'un théâtre parisien...

LES FAISEURS DE BATEAUX

Rémy et Vincent Colin sont héritiers d'un savoir-faire ancestral : la fabrication des escutes et des bacôves.

43 route de Clairmarais - 62500 SAINT-OMER

+33 (0)6 08 09 94 88

www.LESFAISEURSBATEAUX.fr

NL Een gebied waar Jean Réveillon inspiratie vindt

Voormalig wielrenner, journalist en later als leidinggevende van een televisiezender, Jean Réveillon koos toen hij met pensioen ging om zich in Saint-Omer te vestigen. De 70-jarige doet nog steeds veel activiteiten en voert jongensdromen uit: optreden met zijn muziekband. Tussen twee reizen over heel de wereld vindt hij in zijn huis met tuin in de polders van Saint-Omer inspiratie voor nieuwe projecten.

Hij heeft een klein huisje verborgen in het waterland, ver uit het zicht en de drukte van de stad. De schaduwrijke tuin nodigt uit tot ontspannen en mijmeren. De oase van rust van Jean Réveillon ligt niet BJJ de polders, maar IN de polders. Aan het eind van de tuin loopt een paadje tot aan het water. En dat is Jean Réveillon's lievelingsplekje: daar waar hij gaat vissen. « Elke keer als ik hier ben neem ik tijd om te gaan vissen.

Als kleine jongen was ik er al dol op.» Deze passie bracht hem ertoe om een huis in Saint-Omer te kopen. « Ik herinner me goed de eerste keer dat ik naar Saint-Omer kwam, het was al om met m'n vader te vissen. »

Tegenwoordig geniet Jean Réveillon van het plezier om vanuit zijn tuin te vissen, zittend op een klein houten stoeltje. En als hij eens andere soorten vis wil vangen - het zijn er heel veel in de polders van Saint-Omer! - dan stapt hij in het houten bootje dat zijn buurman gebouwd heeft. Dat zijn de laatste bouwers van de traditionele houten boten,

escutes en bacôves.

« Meteen toen ik hier kwam wonen heb ik hen gevraagd om een escute voor me te bouwen en ik leer hem steeds beter besturen »

« Het zijn idyllische momenten. Ik vind het hier zo geweldig al die planten en dieren, al de vogels die hier leven... Hier zijn bijna alle watervogels te vinden. Ik houd het meest van de kleine ijsvogel die soms in de ochtendzon over mijn hengel vliegt.

Jean Réveillon doorkruist het Land van Saint-Omer ook op de fiets. « Fietsen is een leidraad door m'n leven ». Deze zeventig-jarige heeft heel veel herinneringen over fietstochten in de streek. Hij vergeet nooit de sprint die hij nét voor zijn huidige huis verloor. Journalisme heeft hem geleid tot het leidinggeven bij regionale en nationale media maar hij is altijd blijven fietsen, kilometers slinden. « Daardoor ben ik nog steeds fit en vol energie. Fietsen is zo'n geweldige manier om allerlei landschappen te ontdekken ».

« Soms mountainbike ik ook, de kleine weggetjes van de polders zijn dan nog beter te verkennen. Kortom geweldig. »

De Audomarois-polders, Jean Réveillon blijft ervan genieten. Bij elke tocht ziet hij iets anders van de 3700 ha. Dit geldt ook voor de stad Saint-Omer zelf die je vanuit de polders in de verte kan zien liggen. De voormalige journalist krijgt er niet genoeg van om de bouwkundige schatten te ontdekken.

« Ik wandel graag door de kleine straatjes rond het Grote Plein. De gerenoveerde Jezuitenkapel en de bibliotheek fascineren me. Een stadsbezoek is écht de moeite waard. »

Hij laat zich ongetwijfeld inspireren door deze monumenten en de overal aanwezige natuur wanneer hij in zijn rustige tuin aan nieuwe projecten werkt. En als u goed naar de laatste liedjes van Céline Dion luistert herkent u misschien iets van Saint-Omer. En anders wel in een musical of tussen twee liedjes op de planken van een Parijs theater...



Les faiseurs de bateaux

© Emmanuelle de Bastion

Retrouvez l'intégralité de cet article en vidéo sur notre page Facebook



Marais audomarois



Un moment de déconnexion

Unique en son genre, le marais audomarois est un véritable refuge hors du temps à deux pas du centre-ville. Avec ses habitations, ses commerces, ses artisans, ses restaurants, ses hébergements, ses espaces naturels et ses activités de loisirs et de détente, il accueille les visiteurs en toute saison pour un moment de déconnexion totale.

En pleine saison du chou-fleur – à Saint-Omer, il s’agit d’un chou-fleur d’été qui se ramasse de mai à octobre – c’est tôt le matin qu’il faut venir à la rencontre des maraîchers.

Voir le soleil se lever sur les champs de légumes et les agriculteurs construire des montagnes de choux-fleurs sur les bateaux traditionnels en bois, quel spectacle !

L’authenticité du marais se retrouve chez les Faiseurs de Bateaux, les derniers fabricants de bacôves et d’escutes, embarcations traditionnelles du marais. Les artisans font visiter leur atelier et emmènent les visiteurs pour une balade sur l’eau, avec possibilité de retrouver un maraîcher sur son exploitation. Et pourquoi pas acheter ses produits directement sur place. Vous avez dit circuit court ? Les légumes de saison

se retrouvent le midi dans votre assiette à la Baguernette, à Clairmarais. En accompagnement, pourquoi pas, de la spécialité de la maison : le cochon de lait grillé au feu de bois. Un régal !

Pas d’inquiétude pour la digestion : avec ses grandes pelouses, sa terrasse, ses tables de pique-nique, ses jeux traditionnels et toute la nature environnante, le site se prête idéalement à une petite sieste au soleil, à peine troublée par le chant des oiseaux ou les rires des enfants. Et si vous voulez retourner explorer le marais, des balades en bateau-promenade et des locations de barques ou même de canoës sont possibles depuis la Baguernette et le site d’Ô Marais by Isnor.

Si vous préférez aller marcher, vous trouverez un véritable havre de paix à quelques dizaines de mètres de là, dans la réserve

naturelle du Romelaëre. Avec ses sentiers aménagés dans le marais, ses observatoires pour admirer les oiseaux et son bac à chaîne pour traverser les cours d’eau, c’est le site idéal pour un retour aux sources à la fois dépaysant et relaxant.

Le marais audomarois, ce sont près de 3700 hectares, avec des aspects très différents... Il est temps d’explorer une autre partie du marais. À l’Ouest, c’est la zone habitée. Elle se visite en bateau depuis le Bon Accueil, à Salperwick. On y découvre les quelques dizaines de maisons accessibles uniquement par l’eau et on peut y croiser le facteur du marais, qui apporte le courrier en barque...

C’est dans cette partie que vous pouvez passer la nuit dans une chambre d’hôtes en plein cœur du marais...

LA BAGUERNETTE / Ô MARAIS BY ISNOR

3 Rue du Marais - 62500 CLAIRMARAIS
+33 (0)3 21 39 33 92 / +33 (0)3 21 39 15 15
www.LABAGUERNETTE.fr / www.ISNOR.FR

RÉSERVE NATURELLE NATIONALE DES ÉTANGS DU ROMELAËRE

CLAIRMARAIS - Accès libre



NL Een moment van ontspanning

De Marais Audomarois is een unieke plek voor ontspanning, vlak bij het centrum. Dit gebied met huizen, winkels, ambachtslieden, restaurants, vakantieverblijf, natuur en recreatie-activiteiten heet u het hele jaar welkom om heerlijk bij te komen.

Tijdens het hoogseizoen voor bloemkool, dat in Saint-Omer van mei tot oktober duurt, moet u vroeg opstaan om de tuinders te ontmoeten. Wat een prachtig schouwspel als de zon boven de groentevelden opgaat en de boeren bergen van bloemkolen op hun traditionele houten boten laden!

De polders beleeft u op de meest authentiek manier bij de Botenbouwers. Ze zijn de laatste fabrikanten van 'bacôves' en 'escutes', de traditionele boten van de polders.

De timmermannen laten hun werkplaats zien en kunnen u meenemen voor een tocht over het water. Daarbij kunt u ook een tuinder ontmoeten die ter plaatse groente verkoopt zodat u rechtstreeks van het land kan eten. Noemde u het de 'korte keten'?

In Clairmarais kunt u in La Baguernette tussen de middag groente van het seizoen eten. En waarom zou u er niet de specialiteit van het huis bij proberen: op houtvuur gebraden speenvarken. Heerlijk! Geniet daarna op het grote grasveld, het terras, aan de picknicktafels. Speel met de traditionele houten spelletjes en bewonder alle natuur eromheen. Een ideale plek

AU BON ACCUEIL

29 Rue du Rivage Boitel - 62500 SALPERWICK
+33 (0)3 21 38 35 14
www.BONACCUEIL.info



LE SAVIEZ-VOUS WIST U DAT?

Le marais audomarois a été créé par l’Homme à partir du 12^e siècle. Sa superficie s’élève à 3726 hectares. À la fois sauvage, habité et cultivé, le marais audomarois est reconnu par l’Unesco pour la cohabitation entre l’Homme et la nature.

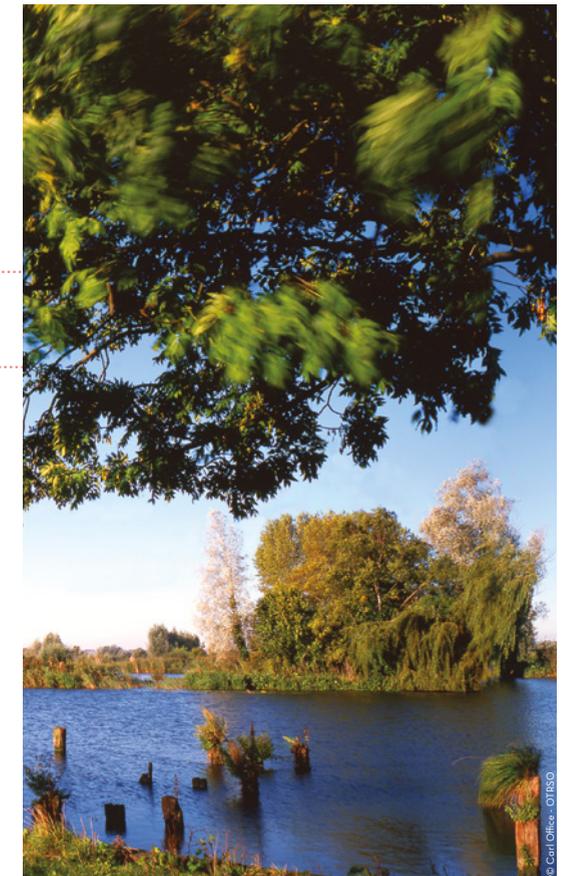
De Audomarois-polders worden al sinds de 12^e eeuw door de mens bewerkt. De oppervlakte is 3726 hectare en ze zijn soms ongerept, dan weer bewoond en beplant. Het gebied is door Unesco erkend om het samenleven van Mens en Natuur.

om een kleine siësta te houden met zingende vogels en lachende kinderen op de achtergrond. Als u daarna meer van de polders wilt zien kunt u hier meteen bij Ô Marais by Isnor op een grote rondvaartboot stappen, of een bootje of zelfs een kano huren.

Als u meer van wandelen houdt dan ontdekt u een paar honderd meter verderop een oase van rust in het natuurreservaat van Le Romelaëre. De wandeling over het plankenpad, de hutten om vogels te kijken en het kleine pontje maken dat u het dagelijkse leven even helemaal vergeet en geheel ontspannen terugkomt.

De 3700 ha grote Audomarois-polder heeft allerlei verschillende gezichten... Neem dan ook nog de tijd om ook nog een heel andere kant van de polders te bezoeken, het gebied dat bewoond wordt. Dat kan vanuit Salperwick bij Au Bon Accueil. Per boot ontdekt u tientallen huisjes die alleen over het water te bereiken zijn en misschien ziet u de postbode die de post per bootje rondbrengt...

In dit gedeelte kunt ook midden in de polders in een B&B overnachten...



Passez la nuit sur une île



Inutile de chercher une adresse à rentrer dans votre GPS. Pour trouver la ferme de Marie Grouette, il faut suivre les petites affiches installées par la propriétaire des chambres d'hôtes depuis le village de Tilques jusqu'à la rivière. C'est là, devant les pontons et les bateaux amarrés, que vous pouvez abandonner votre voiture : elle ne vous sera pas très utile pour parvenir jusqu'à votre hébergement.

Car la ferme de Marie Grouette se trouve dans le marais et elle n'est accessible que par voie d'eau.

Une seule solution pour aller poser vos valises : appeler Muriel, la propriétaire, pour qu'elle vienne vous chercher en bateau. Quelques minutes plus tard, la voici qui apparaît, une main sur le volant de son embarcation, l'autre en l'air pour saluer ses hôtes.

La maison de Muriel est située sur une île. On la découvre du marais lorsque le bateau s'approche.

Une magnifique longère claire aux volets verts assortis aux arbres et à la pelouse qui l'entourent. Bienvenue dans un petit coin de paradis, l'endroit parfait pour les amateurs de nature et de tranquillité, les citadins en quête de décompression ou les amoureux en week-end romantique.

Le bateau accoste derrière la maison. Avant d'y entrer, pourquoi ne pas faire le tour du propriétaire ? L'immense jardin réserve bien des surprises avec ses chaises longues, son coin repas, mais aussi ses poules et ses coqs, les seuls à pouvoir peut-être interrompre votre quiétude demain matin... Pas de crainte à avoir concernant Marie Grouette, la sorcière du marais : elle n'attrape que les enfants qui s'approchent trop près de l'eau.

Vous pouvez pénétrer à l'intérieur de la longère : le charme ne sera pas rompu. Avec la décoration soignée et les éléments anciens qui vous replongent dans vos souvenirs d'enfance, vous vous sentirez tout de suite chez vous.

Si vous voulez rester dans votre bulle et ne plus bouger pendant votre séjour, Muriel vous proposera ses paniers repas, à déguster dans le jardin ou dans la maison.

Si vous préférez partir à la découverte des alentours et explorer notamment le merveilleux marais audomarois, un bateau et un pédalo sont mis à votre disposition. *De quoi profiter d'une balade bucolique au fil de l'eau, à la rencontre des cygnes et des hérons* sur les kilomètres de voies navigables, ou de traverser la rivière pour récupérer votre voiture et partir pour les nombreuses découvertes qui vous attendent dans le Pays de Saint-Omer.



Défi uitdaging

Allez vous balader dans la réserve naturelle du Romelaëre et empruntez le bac à chaîne pour atteindre l'autre rive. Une expérience surprenante !

Kies voor een wandeling door het Natuurreservaat Romelaëre en neem de kabelveerpont naar de overkant. Een verrassende ervaring!



NL Op een eiland overnachten

Het heeft geen zin om het adres in de GPS te zetten. Om bij het boerderijtje van Marie Grouette te komen moet u gewoon de bordjes volgen die de eigenaars van de B&B van het centrum van Tilques tot aan de rivier gezet hebben. Bij de steiger en de aangemeerde bootjes laat u de auto achter want deze heeft u niet nodig om bij het huis te komen.

Het boerderijtje van Marie Grouette ligt midden in de polders en is alleen over het water te bereiken!

Er is dan ook nog maar één manier om de eindbestemming te bereiken: de eigenares Muriel bellen om te vragen of ze u met haar bootje komt halen. Ze is er binnen twee minuten. Ze bestuurt het bootje met de ene hand en steekt de andere in de lucht om u toe te zwaaien.

Het huis van Muriel ligt op een eilandje en u ziet het pas als u met het bootje dichterbij komt.

Een prachtige langwerpige boerderij met groene luiken die prima bij de bomen en het gras passen. Welkom in deze oase van rust, een perfect plekje voor natuurliefhebbers, stadsmensen die alles achter willen laten of voor een stelletje dat een romantisch weekend door wil brengen.

Ze meert het bootje achter het huis aan. Wilt u even rondlopen eer u naar binnen gaat? De grote tuin is vol verrassingen met ligstoelen, een picknicktafel, maar ook kippen en henen. Deze zullen de enige zijn die morgenochtend misschien uw rust verstoren... Wees niet bang voor de heks van het moeras, Marie-Grouette, ze vangt alleen kinderen die te dicht bij het water komen.

Ga dan ook naar binnen en geniet van dezelfde fijne sfeer die er hangt. De goed verzorgde inrichting en de oude voorwerpen halen

herinneringen van vroeger naar boven en zorgen ervoor zodat u zich meteen thuis voelt.

Als u gewoon in uw cocon wilt blijven en de hele tijd geen stap wilt zetten kan Muriel een picknickmandje verzorgen dat u in de tuin of het huis op kunt eten.

Als u liever de omgeving wilt gaan verkennen, en met name het prachtige waterlandschap, dan kunt het bootje of de waterfiets daarvoor gebruiken.

Geniet zo van een idyllische tocht over het water en zie zwanen en reigers langs de vele eindeloos lange sloten waar u over kunt varen.

Maar u kunt ook de rivier oversteken en met de auto één de andere bezienswaardigheden van het Land van Saint-Omer gaan ontdekken.

FERMETTE DE MARIE GROUETTE

Rivière d'écou - 62500 TILQUES
+33 (0)6 99 62 02 87
www.FERMETTE-MARIE-GROUETTE.fr

Retrouvez les infos sur :
www.TOURISME-SAINTOMER.com

Devenez incollable sur le marais audomarois

Le marais audomarois, c'est un territoire à part, avec ses traditions, ses activités perpétrées depuis des siècles, ses techniques à peine modifiées depuis le moyen-Âge...

Savez-vous qui sont les moines à l'origine de la construction du marais ?

Connaissez-vous la particularité de la carotte de Tilques ?

Imaginez-vous à quoi ressemble une exploitation de cresson ? Pouvez-vous reconnaître une baguernette, une grête, un bacôve, une escute ?

Entre le centre-ville de Saint-Omer et le marais, la Maison du Marais livre aux curieux toutes les informations sur cet espace si particulier.

Vous y ferez la connaissance des maraîchers qui exploitent encore les parcelles cultivées, vous y entendrez des témoignages étonnants, vous découvrirez les outils traditionnels et leur utilisation...

Sans oublier la plongée dans le marais, voire sous le marais, à la rencontre des grenouilles rieuses et de différentes espèces de poissons que vous pouvez nourrir...

NL Kom alles te weten over de Marais Audomarois

De Marais Audomarois is een bijzonder gebied vol tradities, eeuwenoude beroepen en technieken die sinds de Middeleeuwen haast niet veranderd zijn...

Weet u welke monniken die de marais hebben aangelegd? En, wat is er zo bijzonder aan de wortels uit Tilques? Hoe denkt u dat een waterkerskwekerij eruit ziet? Zou u een "baguernette" (een graafwerktuig), een "grête" (speciale schop), een "bacôve" (platte boot voor groentetransport) of een "escute" (kleine bacôve) kunnen herkennen?

Het Maison du Marais, tussen het centrum van Saint-Omer en de marais, biedt u alle informatie over dit zo unieke gebied. Hier maakt u kennis met groentetelers die nog steeds actief zijn, hoort u verrassende verhalen en ontdekt u hoe traditionele werktuigen werden gebruikt... Gevolgd door een bezoekje aan de marais zélf (op én in het water), langs de verschillende vissoorten (die gevoed mogen worden) en meerkickers.

La Maison
du Marais

36 Avenue Joffre +33 (0)3 21 11 96 10
62500 SAINT-MARTIN-LEZ-TATINGHEM
www.MAISON-DU-MARAIS.fr

Votre histoire est possible ici

Sans limites



Louez un tandem pour pédaler ensemble à travers la forêt, le long des cours d'eau ou dans notre belle campagne.

Promenez-vous main dans la main dans le jardin public de Saint-Omer et faites une pause au kiosque pour vous conter fleurette !

Prenez un déjeuner léger dans un des nombreux restaurants du

centre-ville de Saint-Omer, assis sur une confortable banquette ou à une terrasse ensoleillée.

Faites une sieste au soleil dans un transat ou sur la pelouse au pied de la cathédrale et accordez-vous une douceur sucrée.

Terminez la journée en admirant le coucher du soleil dans le marais lors d'une croisière nocturne.

NL Beleef hier jullie verhaal

Huur een tandem om samen door het bos, langs het water of over de heuvels van onze mooie streek te fietsen.

Wandel hand in hand door het stadspark van Saint-Omer en stop bij de muziekkiosk om elkaar diep in de ogen

te kijken.

Neem een lichte maaltijd in een van de vele restaurants van het centrum van Saint-Omer, samen op een bankje of op een zonnig terras.

Houdt siësta in de zon, op het gras of in

een ligstoel, vlakbij de kathedraal en neem daarna een lekker kopje thee met een gebakje.

Kijk aan het eind van de dag tijdens een avondrondvaart in de polders naar de zonsondergang.



NE PAS OUBLIER...

- Votre chéri (e), c'est mieux pour une journée en amoureux (mais promis, on vous proposera bientôt des idées de séjours en célibataire !)
- Vos lunettes de soleil, parce que vous risquez d'être ébloui (e) par la beauté de votre moitié, mais aussi par le soleil, fréquent dans les Hauts-de-France (si, si)
- Votre appareil-photos, vous devriez pouvoir faire des selfies dans de beaux décors, même pas retouchés !

NL VERGEET VOORAL NIET:

- Uw geliefde; dat is beter voor een romantisch dagje (maar we beloven het, binnenkort geven we ook ideeën voor alleenstaanden!)
- Zonnebrillen; want de schoonheid van uw partner zal u misschien verblinden maar ook de zon die vaak in de Hauts-de-France schijnt (ja, ja!)
- Uw fotoestel; want u kunt hier prachtige selfies maken met mooie achtergronden zonder dat u de foto's hoeft te bewerken!

Partez vivre une aventure grandeur nature dans le Pays de Lumbres, sur les centaines de kilomètres de parcours balisés pour le trail, le VTT ou encore la marche nordique.

Faites une pause conviviale dans un estaminet-randonnée.

Louez un kayak pour descendre l'Aa ou explorer toutes les facettes du marais audomarois.

Installez-vous sur un rando-rail pour pédaler sur une ancienne voie ferrée ou montez sur un trotti-trail pour sortir des sentiers battus.

Testez le parcours de santé dans le jardin public de Saint-Omer.

NL Grenzeloos

Beleef een avontuurlijke dag in de streek van Lumbres waar honderden kilometers paden uitgestippeld zijn voor trailrunning, mountainbiken of Nordic walking.

Stop voor een pauze in een gezellige wandelestaminee.

Huur een kajak om de rivier de Aa af te dalen of om de verschillende

kanten van de Audomarois polders te verkennen.

Stap op een railfiets en rijdt over een vroeger spoor of neem een Trotti-trail (elektrische step) om ongekende paden te begaan.

Probeer het fitnessparcours in het park van Saint-Omer.



NE PAS OUBLIER...

- Votre énergie, votre forme olympique, vos mollets en acier...
- Vos baskets et votre tenue de sport, les escarpins et les costards sont vivement déconseillés !
- Votre petite monnaie, vous pourrez à la fois vous en débarrasser et accéder à des douches 24h/24 !

NL VERGEET VOORAL NIET:

- Uw energie, een wedstrijdconditie, stalen spieren...
- Sportschoenen en sportkleding! Pumps en kostuums worden nadrukkelijk afgeraden!
- Uw muntgeld, dat kunt u hier kwijt door van de 24/24 douches gebruik te maken!



J'écris mon histoire...

Participez à une visite guidée unique du centre historique d'Aire-sur-la-Lys et de son patrimoine exceptionnel.

Reprenez des forces en dégustant les mastelles, une des plus anciennes spécialités pâtisseries du Pays.

Émerveillez-vous devant la splendeur du Théâtre à l'italienne de Saint-Omer, un haut-lieu de

l'histoire audomaroise tout en faste, lumière et émotions.

Étonnez-vous de l'ampleur du Blockhaus d'Éperlecques et du projet des nazis pour gagner la Seconde Guerre mondiale.

Remontez 2 millénaires et explorez la cité de Thérouanne depuis l'époque gallo-romaine.

NL Ik ontdek de geschiedenis...

Ga mee voor een unieke rondleiding door het historische centrum van Aire-sur-la-Lys en het bijzondere erfgoed.

Neem een pauze en proef de "mastelles", één van de oudste koekjesspecialiteiten

uit de streek.

Geniet van het prachtige Italiaanse theater van Saint-Omer, een sprankelend en uniek bouwwerk uit de geschiedenis van de Audomarois.

Breng een bezoek aan de indrukwekkende

bunker van Eperlecques met informatie over hoe de nazi's WWII dachten te winnen.

Ga 2.000 jaar terug in de tijd en ontdek de Gallo-Romeinse stad Thérouanne.



NE PAS OUBLIER...

- D'aiguiser votre regard, les façades regorgent de détails ici.
- Votre édition du Bourgeois gentilhomme pour tester votre présence scénique au théâtre.
- Vos chaussures de marche pour découvrir le parc boisé du Blockhaus.

NL VERGEET VOORAL NIET:

- goed rond te kijken, overal zijn details te zien.
- een exemplaar van Molière's Bourgeois Gentilhomme mee te nemen, om uw theaterkennis te testen.
- wandelschoenen voor een wandeling door het park van de bunker.



Je veux me régaler

Éveillez vos sens grâce aux authentiques et ancestrales cultures du Marais Audomarois en visitant l'une des exploitations maraîchères.

Découvrez l'utilisation des sources naturelles dans la dernière cressonnière du territoire, à Tilques.

Dégustez la cuisine raffinée d'un excellent restaurant

gastronomique du Pays de Saint-Omer et profitez de votre déjeuner pour retrouver les spécialités du terroir audomarois.

Enivrez-vous en visitant la distillerie de Houle.

Sirotez l'excellent café du ch'ti et découvrez la torréfaction traditionnelle à Aire-sur-la-Lys.

NL Ik wil van alles proeven

Laat uw zintuigen werken dankzij de traditionele kwekerijen van de Marais Audomarois, tijdens een bezoek aan één van de groentetelers in de streek.

Ontdek het gebruik van natuurlijke bronnen bij de laatste waterkerskwekerij van

de streek, in Tilques.

Proef de verfijnde keuken in één van de gastronomische restaurants van het Pays de Saint-Omer en maak van een lunch gebruik om de specialiteiten uit de Audomarois te ontdekken.

Geniet van een bezoekje aan de jeneverstokerij van Houle.

Drink een heerlijk Noord-Frans kopje koffie en ontdek het traditionele koffiebranden in Aire-sur-la-Lys.



NE PAS OUBLIER...

- D'oublier vos sandwiches et votre soda.
- Vos papilles pour les extasier !
- Votre sac de shopping pour faire des provisions.

NL VERGEET VOORAL NIET:

- uw broodjes en frisdrank thuis te laten.
- uw smaakpapillen "aan" te zetten.
- een tas om boodschappen te kunnen doen.

Saint-Omer, terre d'émerveillement pour les papilles

Ballotines de perche et sa déclinaison de chou-fleur et petits légumes - Par Gauthier Minque, du restaurant « Harde de saveurs »



Gauthier Minque a ouvert son restaurant semi-gastronomique, « Harde de saveurs », fin 2018 à Saint-Omer.

Pour cet ancien trader qui a toujours rêvé de faire de la cuisine son métier, « l'important, c'est d'innover ».

Il change sa carte tous les 10 jours en moyenne. « Après, je m'ennuie, je ne peux pas travailler pendant 2 semaines les mêmes produits ».

Il est cependant une règle à laquelle ce chasseur ne déroge jamais : servir des produits locaux.

« Mes légumes comme la carotte ou le chou-fleur

viennent de Tilques, ce sont des produits vraiment d'ici.

Les viandes sont toujours françaises et je privilégie les races du Nord. On a assez de bonnes viandes dans le Pas-de-Calais pour ne pas aller en chercher à l'autre bout de la France ». Et pour le poisson, c'est pareil. L'ouverture de la pêche vient d'avoir lieu, Gauthier peut s'amuser avec des poissons issus de rivières locales ou du marais.

Justement, il nous propose une recette à base de perche...

NL Ballotines van rivierbaars met bloemkoolcrème en groentepannetje,

Door Gauthier Minque van restaurant "Harde de Saveurs"

Eind 2018 heeft Gauthier Minque een semi-gastronomisch restaurant geopend in Saint-Omer.

Deze voormalige beurshandelaar wilde van koken altijd al zijn werk maken. "Ik hou van afwisseling." Hij biedt dan ook gemiddeld elke 10 dagen een andere menukaart. "Anders ga ik me vervelen. Ik kan niet meer dan 2 weken met dezelfde producten werken."

Hij heeft echter één regel waar hij nooit van afwijkt: streekproducten gebruiken.

"De groenten die ik gebruik, zoals wortels en bloemkool,

komen uit Tilques. Het zijn écht producten uit de omgeving.

Het vlees komt altijd uit Frankrijk en ik werk het liefst met Noord-Franse boeren. Het vlees in de Pas de Calais is zo goed dat ik het niet uit het andere eind van Frankrijk hoeft te laten komen." Voor vis geldt hetzelfde. Het visseizoen is net geopend dus kan Gauthier weer werken met vis uit de rivieren van de streek of de marais.

Dat komt goed uit: hij wil een recept van rivierbaars met ons delen...



INGRÉDIENTS :

- Perche (160g/pers.)
- Chou-fleur blanc
- Chou romanesco
- Carottes
- Pois mange-tout
- Haricots
- Betterave
- Beurre
- Lait
- Crème
- 1 gousse de vanille

HARDE DE SAVEURS

7 rue Saint-Sépulcre,
62500 SAINT-OMER
+33 (0)6 59 88 57 66



ÉTAPE 1 : LA CRÈME DE CHOU-FLEUR

- Détailler le chou-fleur, ne garder que les petites fleurs, surtout bien retirer les branches pour que ce ne soit pas amer
- Faire cuire les pousses de chou-fleur dans du lait
- Laisser refroidir puis ajouter la crème
- Ajouter la gousse de vanille ouverte en 2 pendant la cuisson
- Mixer l'ensemble au blender
- Passer le tout au tamis ou au chinois pour retirer les fibres

ÉTAPE 2 : LES LÉGUMES

- Cuire les légumes verts à l'anglaise, c'est-à-dire au beurre
- Stopper la cuisson à l'aide d'un bac d'eau rempli de glaçons afin de faire remonter la chlorophylle et de conserver la couleur verte des légumes
- Trancher la betterave à la mandoline
- La mélanger à un sirop de vinaigre avec du vinaigre d'alcool, du vinaigre balsamique et du sucre
- Cuire les carottes une première fois à l'eau, puis à la poêle dans du beurre et déglacer à l'eau ou au bouillon
- Cuire un chou sous vide et le râper sur la crème de chou-fleur une fois l'assiette dressée

ÉTAPE 3 : LE POISSON

- Rouler les filets de perche en ballotines dans du film alimentaire transparent
- Faire cuire au four entre 53 et 55 degrés, au moins une heure
- Faire un beurre moussieux en faisant revenir une grosse tranche de beurre à la poêle sur des épices selon vos goûts (de préférence du cumin ou du curry)
- Quand le beurre commence à changer de couleur, en recouvrir le poisson à la cuiller
- Recouvrir les ballotines de pousses d'ail pour remonter le goût de la perche
- Dressez et régalez-vous !

NL STAP 1: DE BLOEMKOOICRÈME

- Snijd de bloemkool en bewaar alleen de kleine stronkjes. Goed de stelen verwijderen om een bittere smaak te voorkomen
- Laat de bloemkoolstronkjes in melk koken
- Af laten koelen en de crème toevoegen
- Voeg het opengesneden vanillestokje tijdens het koken toe
- Mix het geheel in de blender
- Giet het geheel in een zeef om de vezels eruit te filteren

STAP 2: HET GROENTEPANNETJE

- Bak de groenten op in boter
- Stop het bakken door ijskoud water toe te voegen om zo het bladgroen omhoog te laten komen en de groene kleur van de groenten te behouden
- Snijd de rode kool met een mandoline
- Meng de rode kool in een mix van alcoholazijn, balsamicoazijn en suiker

- Kook de wortels een eerste keer in water en bak ze dan met boter in de pan. Aflussen met water of bouillon
- Een kool vacuümgaan en deze over de bloemkoolcrème uitraspen bij het opmaken van het bord.

STAP 3: DE VIS

- Maak de ballotines door de vis in vershoudplastic te wikkelen
- Ten minste één uur in de oven laten koken, tussen de 53 en 55 graden
- Maak boterschuim door een groot stuk boter in de pan te bakken met kruiden naar smaak (bij voorkeur komijn of kerrie)
- Wanneer de boter begint te kleuren deze met een lepel over de vis strijken
- Bedek de ballotines met stukjes knoflook om de smaak van de rivierbaars omhoog te halen
- Maak de borden op en smakelijk eten!



INGRÉDIËNTEN:

- Rivierbaars (160 g/persoon)
- Witte bloemkool
- Romanesco
- Wortels
- Peultjes
- Sperziebonen
- Rode kool
- Boter
- Melk
- Crème
- 1 vanillestokje

Idée balade - Een mooie tocht

J'ai le pouvoir de me ressourcer...

Au Fil de la LYS

Envie d'une balade ? À vélo ?

Le long d'une rivière dont le ruissellement et le décor verdoyant offrent à ceux qui l'empruntent le repos de l'esprit. Le long d'une rivière dont le cours a façonné le territoire et qui offre à ceux qui savent l'observer des siècles d'histoire. Où on allait traîner quand on était gamin, même qu'on en revenait trempé, les jambes pleines de piqûres d'orties et où l'on revient aujourd'hui avec ses enfants.

CETTE RIVIÈRE, C'EST LA LYS.

Longue de 214 km entre sa source à Lisbourg et Gand où elle se jette, la Lys traverse le sud du Pays de Saint-Omer entre Dennebroeucq (DennLYS parc) et Aire-sur-la-Lys. Et c'est sans doute chez nous qu'elle connaît ses plus belles variations : par monts et par vaux, rurale et sauvage, puis canalisée et cyclabilisée.

C'est à partir d'Aire-sur-la-Lys que le cours d'eau est navigable. Plus précisément à partir du Bassin des quatre faces. Une belle balade de 20 km s'offre à vous. À Aire-sur-la-Lys, vous trouverez un important réseau de pistes cyclables, notamment le long de la rivière, aussi bien vers l'embouchure que vers la source. C'est aussi à Aire que l'on comprend l'importance des cours d'eau dans le développement des villes.

Si Crésus puisait sa fortune dans le Pactole, on peut croire qu'Aire allait chercher ses deniers dans la Lys.

La ville a en effet conservé de son âge d'or un patrimoine de prestige. Véritable artère économique d'une région en plein développement dès le 12^e siècle, la Lys a hissé Aire au rang des grands centres marchands régionaux au 12^e siècle. Ancien port sur la Place du rivage, vieux quais où l'on imagine une foule de marchands s'activer autour des bateaux, portes de maison s'ouvrant sur la rivière ou porte d'eau fortifiée : on comprend toute l'importance de la Lys pour Aire. Puis la Lys s'écarte du chemin et... disparaît. Le paysage se fait plus rural. On entre dans le hameau de Moulin-le-Comte et l'on découvre son château : l'ancienne maison patronale de la minoterie

Schotsmans, rénovée par une famille bruxelloise en 2012 pour devenir des chambres d'hôtes. Messieurs Van Der Elst père et fils sont des hôtes de qualité et des conseillers avisés qui plus est polyglottes.

« Nous recevons beaucoup de clients adeptes de cyclotourisme. Nous avons un local qui permet de stocker les vélos et d'y faire de petites réparations. Tous apprécient beaucoup la promenade le long de la Lys ». L'établissement est en effet situé sur ses rives, trois roues à aube jouxtaient d'ailleurs le bâtiment lorsque la minoterie était active.

Nous retrouvons vite la Lys, plus bucolique cette fois. En amont d'Aire-sur-la-Lys : point de navigation. On retrouve pourtant un chemin qui suit son fil. D'un côté la rivière et sa rive boisée, de l'autre les champs puis au second plan les hameaux et leur clocher, et au milieu ce sentier voué au plaisir de la pêche et de la promenade et la sensation de se reposer tout en se déplaçant.

Bientôt on quitte à nouveau la Lys pour suivre les sentiers de la grande randonnée de pays (GRP de la Lys). Celle-ci nous mène dans un petit bosquet puis à Mametz, le village aux trois clochers.



Mametz, c'est aussi un joli patrimoine molinistique. Deux moulins sont encore aujourd'hui occupés. D'abord le moulin double de Crecques dont il ne subsiste que les 2 bâtiments. Si vous croisez le propriétaire qui restaure patiemment les lieux il vous dira sûrement qu'il est fou d'avoir acquis ce moulin, mais que c'est son amour pour ce site qui l'obsède depuis son enfance qui l'a poussé dans cette aventure.

Puis, non loin de l'étang de la Sauvagine, vous apercevrez une majestueuse roue à aube. Ne ratez pas cette occasion de faire une pause dans ce lieu unique. On l'appelle tout simplement « le moulin

de Mametz ». Le lieu est devenu un des campings célèbres du Pays de Saint-Omer. Poussez donc la porte du café du camping ouvert le weekend, vous y découvrirez près du comptoir les rouages intacts du moulin. Monsieur et Madame Lecat connaissent par cœur l'histoire du lieu et vous demanderont sans doute votre avis sur cette question : pourquoi ce mécanisme fonctionne-t-il aussi silencieusement ? La Lys semble décidément avoir des vertus apaisantes, le camping semble tout entier baigner dans la sérénité.



NL Zin in een oppeppende rit? Met de fiets?

Langs een rivier die door het kabbelen en de groene achtergrond rust van geest geeft. Langs de rivier die door z'n loop het gebied gevormd heeft en die de geschiedenis openbaart aan eenieder die goed kijkt. Waar we als kinderen heen gingen en we drijfmat van terugkwamen met brandnetelprickels op de benen, maar waar we onze kinderen toch ook mee naar toe nemen.

DAT IS DE RIVIER DE LEIE.

Tussen de bron in Lisbourg tot de monding in Gent liggen 214 km. De Leie (Lys) doorkruist het land van Saint-Omer tussen Dennebroeucq (DennLYS parc) en Aire-sur-la-Lys. Daar kent ze de mooiste afwisselingen: tussen heuvels en dalen, landelijk en ongerept, en daarna gekanaliseerd met fietspaden erlangs.

Vanaf Aire-sur-la-Lys is de rivier bevaarbaar, om precies te zijn vanaf Le Bassin des Quatre Faces. Hier wacht u een route van 20 km. In Aire-sur-la-Lys vindt u een waar netwerk van fietspaden en met name langs de rivier, zowel richting monding als richting bron. In Aire begrijpt men heel goed welke belangrijke rol een rivier speelt voor de ontwikkeling van een stad. **Zoals Croesus zijn rijkdom uit de Paktolos kon halen, heeft Aire goud in de Leie gezocht.**

De stad speelde een belangrijke rol binnen een streek die zich vanaf de 12e eeuw economisch ontwikkelde en heeft uit deze tijd een indrukwekkend erfgoed bewaard. Dankzij de Leie hoorde Aire in de 17e eeuw tot de belangrijkste handelscentra van de streek. De oude poort op de Place du rivage, de oude kades waar men zich voorstelt hoe handelaars zich rond de boten

schaarden, huizen met deuren aan de rivierkant en versterkte waterpoorten: alles herinnert aan de rol die de Leie voor de stad heeft gespeeld.

En dan verwijderd de Leie zich van de weg... en verdwijnt. Het landschap wordt landelijker en we komen in het gehucht Moulin-le-Comte waar het kasteel opduikt: Het vroegere herenhuis van de maalterij Schotsmans is in 2012 door een Brusselse familie gerenoveerd en nu een B&B. Vader en zoon Van der Elst zijn goede gastheren: **«Veel van onze klanten fietsen graag en we hebben dan ook een aparte fietsenstalling waar men ook kleine reparaties kan doen. Iedereen geniet van een rit langs de Leie ».**

Het gebouw ligt langs de oever en heeft drie waterraden uit te tijd dat de molen nog in gebruik was.

We vinden de Leie al snel terug en nu nog lieflijker dan voorheen. Stroomopwaarts vanuit Aire-sur-la-Lys ligt een vaarpunt. Maar we vinden er ook een weg die erlangs loopt. Aan de éné kant de rivier met de beboste oever, aan de andere kant de weilanden met in de verte gehuchten met kerktorens en daartussen een pad waar gevist en gewandeld wordt. Rust helemaal uit en beweeg tegelijk.

Al gauw laten we de Leie weer achter ons om de paden « GRP de la Lys » te volgen. Hiermee komen we langs een bosje en daarna bij Mametz, een dorpje met drie kerktorens.

Mametz heeft ook nog molens waarvan er twee nog bewoond zijn.

Eerst de dubbelmolen van Crecques waar nog maar twee gebouwen van over zijn. Als u de eigenaar ontmoet die het geduldige repareert geeft hij zeker toe dat hij een beetje gek was om het te kopen maar dat hij al van jongs af van dit gebouw houdt en daarom dit avontuur aangegaan is.

En dan niet ver van het meertje van La Sauvagine ziet u een groot waterrad. Neem hier even lekker pauze. Het wordt eenvoudigweg « Le Moulin de Mametz » genoemd en is één van de bekendste campings van het Land van Saint-Omer. Ga gerust het café van de camping binnen dat in het weekend open is en bekijk de nog perfecte molenraderen bij de bar. Mevrouw en Meneer Lecat kennen de geschiedenis ervan uit hun hoofd en vragen u waarschijnlijk waarom het mechanisme nog steeds zo geruisloos werkt? De Leie schijnt hier rustgevende deugden te hebben en de hele camping waadt zich in kalmte.

Idée balade - Een mooie tocht



Entre ces 2 moulins, la Lys s'offre un bel écrin boisé et une ambiance sublime.

Correspondant de presse, greeter et ami français*, Bruno Delannoy adore faire découvrir ce secteur :

« J'aime la Lys. J'aime son parcours encore un peu sauvage en amont d'Aire-sur-la-Lys, le clapotis de son flot, le bouchon du pêcheur, les chemins qui la bordent. Particulièrement celui qui l'accompagne, le long de l'étang de la Sauvagine à Mametz. L'ombre des arbres, les fleurs sauvages, les ruines du moulin, un oiseau qui s'envole, c'est du bonheur en stock à l'écart du monde, ressourcement garanti.

J'aime aussi son cheminement tranquille en ville, le long des anciens quais dominés autrefois par les portefaix. La rivière est comme assagie. J'imagine les bateaux qui repartent vers la mer... ».

Et c'est en effet le moment de prendre la route du retour, au fil d'un chemin rural, avec une vraie sensation de facilité. Le tout avec les fières tours d'Aire-sur-la-Lys, le beffroi et la collégiale, en ligne de mire. On y a déjà vu des enfants s'endormir sur le siège du vélo de leur parent, comme s'ils étaient encore bercés par le mouvement de la Lys.

EN RÉSUMÉ...

Axe de communication majeur depuis le Haut Moyen-Âge, la Lys regorge encore de témoins du temps où elle fut, tout comme l'Aa, une artère économique du Pays. Le Pays de Saint-Omer est le pays de l'eau. Le Marais Audomarois et les rivières que sont l'Aa et la Lys en ont façonné le paysage.

Hier utilisées pour le transport et pour sa force motrice, les rivières audomaroises constituent un excellent vecteur de découverte du Pays de Saint-Omer.

Elles permettent d'apprécier à la fois les paysages verdoyants de l'Audomarois et son histoire passionnante illustrée par un patrimoine remarquable tout en profitant de la présence apaisante de l'eau à l'écart des tumultes de la route.

Une ambiance bucolique, l'impression d'une voie vouée à la détente, au repos tout en étant en mouvement.

NL Tussen deze twee molens ligt de Leie in een bosrijke omgeving met een betoverende sfeer.

Bruno Delannoy is perscorrespondent, greeter en Franse vriend* en houdt ervan om de streek te laten zien:

« Ik houd van de Leie. Ik houd van de nog enigszins ongerepte weg die hij aflegt boven Aire-sur-la-Lys, het kabbelende water, de dobber van de vissers, de paden die er langs liggen. En vooral het pad langs het meertje van La Sauvagine bij Mametz. De schaduw van de bomen, de wilde bloemen, de ruïnes van de molen, een wegvliegende vogel, allemaal momenten van rust en ontspanning, net buiten de drukke wereld.

Ik houd ook van zijn rustige loop door de stad, langs de oude kades waar vroeger de dragers druk waren. Het is alsof de rivier hier braver is. En ik stel me voor hoe de boten hier vroeger naar zee vertrokken... ».

Het is inderdaad tijd om terug te gaan over een landelijk pad dat voor een heerlijk ontspannen gevoel zorgt. Voortdurend heeft men uitzicht op de trotse torens van Aire-sur-la-Lys; het beffroi, de kapittelkerk. We zien niet zelden kinderen die achter op de fiets in slaap gevallen zijn alsof ze gewiegd worden door de golfjes van de Leie.

KORTOM...

Al sinds de hoge middeleeuwen vormt de Leie en belangrijke route. En de rivier toont nog veel getuigenissen van de tijd dat het, net als de Aa, een economische slagader van het Land van Saint-Omer vormde, een land van water. De Audomarois-polders en de rivieren als de Aa en de Leie hebben het landschap gevormd. Vroeger werden ze voor het vervoer en om de waterkracht gebruikt, nu kan iedereen het Land van Saint-Omer via de rivieren ontdekken.

Geniet van daaruit van de groene landschappen van de streek, van de boeiende geschiedenis die het mooi bewaarde erfgoed vertelt en tegelijkertijd van de rustgevende aanwezigheid van water. Ver weg van drukke wegen.

Er hangt een lieflijke sfeer op een route die uitnodigt tot ontspanning en rust maar tegelijkertijd voor beweging zorgt.

f * Retrouvez la vidéo de notre ami français sur www.COMMEDESFRANCAIS.com



LE SAVIEZ-VOUS WIST U DAT?

Le Pays de Saint-Omer, c'est 728 km de sentiers balisés de randonnées pédestres. Vous trouverez aisément des vélos électriques à louer à Aire-sur-la-Lys ou à Saint-Omer toute l'année.

Het Land van Saint-Omer heeft 728 km aan bewegwijzerde wandelpaden. In Saint-Omer en Aire-sur-la-Lys kunt u het hele jaar door elektrische fietsen huren.



Défi uitdaging

Chaussez vos baskets et gravissez les 236 marches du beffroi d'Aire-sur-la-Lys, classé à l'Unesco.

La vue qui vous attend là-haut vous fera oublier instantanément l'effort physique !

Trek sportschoenen aan en beklim de 236 treden van het door UNESCO erkende beffroi van Aire-sur-la-Lys. Het uitzicht dat u boven heeft doet de inspanning meteen vergeten!

/ Le Beffroi



Hors des sentiers battus - Ontdek Saint-Omer eens anders

Saint-Omer avec un « ami »

Saint-Omer, c'est un marais, de vieilles pierres et de magnifiques peintures. Mais c'est aussi un art de vivre. Ici, il fait bon se promener et se ressourcer pour un week-end ou quelques jours de vacances, parce qu'il fait bon y vivre. Pour sortir des sentiers battus et découvrir d'autres aspects de la ville, quoi de mieux que de suivre la route d'un habitant ? Qui n'a jamais rêvé de retrouver sur son lieu de vacances un ami qui connaît la ville sur le bout des doigts et vous fait profiter de ses bons plans ? À Saint-Omer, vous avez des amis ! Aurélien est l'un d'entre eux. Un habitant amoureux de sa ville, qui partage sa passion avec les touristes.

NL Saint-Omer met een « vriend »

Saint-Omer heeft een groot moeras, mooie oude gebouwen en prachtige schilderijen. Maar het is ook een kunst van leven. Men kan hier lekker wandelen en tijdens een weekend of voor een paar dagen vakantie helemaal bijkomen want het is hier goed leven. Misschien heeft u eens zin om een andere kant ervan te zien en de toeristische plekjes te vermijden? Ga dan met een bewoner op pad. U droomt er misschien ook wel eens van om op vakantie een vriend tegen te komen die de stad door en door kent en die dan allerlei leuke tips geeft? Aurélien is er zo één. Hij houdt erg van de stad en deelt dit graag met bezoekers.

Aurélien est très joueur : il vous suggérera peut-être un escape game.

Un jeu d'énigmes que vous ne pourrez résoudre qu'avec votre cervelle et votre esprit d'équipe. 2 jeux sont proposés à Saint-Omer : l'un pour mettre la main sur une découverte extraordinaire et effrayante faite il y a plus d'un siècle dans la ville, l'autre pour percer le secret de la sorcière du marais audomarois.



NL Aurélien houdt wel van een spelletje en stelt misschien voor om een Escape Game te gaan doen, een spel waarin u allerlei raadsels op moet lossen door na te denken maar vooral door samen te werken. Saint-Omer heeft er twee en één ervan is zelfs in het Nederlands. Probeer hier een buitengewoon angstaanjagende ontdekking te bemachtigen die al meer dan een eeuw in de stad verborgen is.

Les ENIGMES de Vissery



ESCAPE GAME

Infos et réservation :
www.TOURISME-SAINTOMER.com
Billetterie en ligne ou +33 (0)7 85 89 59 52

Si vous aimez le jeu, vivez l'aventure en live sur Facebook le 29 et 30 juin sur la page de l'Office de Tourisme.



Houdt u wel van een spelletje ? Beleef het avontuur dan op 29 en 30 juni live op de Facebook pagina van de Toeristische Dienst.



Pour découvrir le portrait d'Aurélien, le parcours qu'il propose, les autres « amis » de la région et pour réserver votre visite, rendez-vous sur : www.commedesfrancais.com

Wilt u het portret of de route van Aurélien of de andere « vrienden » van de streek bekijken? Een wandeling met hen reserveren? Ga dan naar www.commedesfrancais.com



En vous faisant découvrir le centre-ville de Saint-Omer, ses ruelles pavées et ses terrasses conviviales, Aurélien vous emmènera sans doute jusqu'à une petite boutique dans une rue piétonne. « Mots et Merveilles » est une librairie et bien plus encore. La gérante y propose des livres, mais aussi des jeux et des animations, notamment pour les plus jeunes.

Si le fait de vous creuser les méninges vous a ouvert l'appétit, Aurélien saura vous guider jusqu'au « Passage Merveilleux », un salon de thé proposant des délices sucrés dans un cadre idyllique, à deux pas du centre-ville et pourtant au calme : votre dégustation ne sera troublée que par le son des cloches de la cathédrale voisine.

Après le tea-time, pourquoi ne pas rester dans l'ambiance so british ? Aurélien pourra vous conduire jusqu'à la salle patrimoniale de la bibliothèque, digne d'un décor de Harry Potter, où l'un des rares exemplaires du firstfolio de Shakespeare a été découvert il y a quelques années.



NL Als Aurélien u het centrum van Saint-Omer laat zien met de geplaveide straatjes en de gezellige terrasjes leidt hij u waarschijnlijk ook naar een klein winkeltje in de voetgangersstraat « Mots et Merveilles ». Het is een boekwinkeltje maar ze verkopen ook veel spelletjes en organiseren korte animaties, vooral voor de kleintjes.

Als u door al het nadenken zin in een kopje koffie gekregen heeft neemt Aurélien u mee naar « Le Passage Merveilleux ». Dat is een theesalon die heerlijke gebakjes verkoopt en op een idyllisch plekje ligt. Heel dicht bij het centrum en helemaal uit de drukte. Het enige dat de rust kan verstoren zijn de klokken van de nabij gelegen kathedraal.

En waarom zou u na deze halte niet in de Britse sfeer blijven? Aurélien kan u meenemen naar de erfgoedzaal van de bibliotheek die erg veel weg heeft van een decor uit een Harry Potter film. Ja ja, hier is zelfs een paar jaar geleden één van de zeldzame Firstfolio's van Shakespeare gevonden!



MOTS ET MERVEILLES
25, rue des Clouteries - 62500 SAINT-OMER
www.LIBRAIRIEMOTSETMERVEILLES.fr



LE PASSAGE MERVEILLEUX
12, rue Henri Dupuis - 62500 SAINT-OMER
www.TOURISME-SAINTOMER.com



Geocaching dans le Pays de Saint-Omer

GT8A

Une grande aventure vous attend dans le Pays de Saint-Omer !
Vous aimez les énigmes, les défis, les découvertes ? Le geocaching est fait pour vous !

Un petit pot, une boîte en fer, un nichoir à oiseaux...

80 caches sont disposées sur le Pays de Saint-Omer.

Des objets à découvrir au cours d'une grande chasse aux trésors ludique, à l'aide du GPS de votre smartphone.

Sur chaque site, vous découvrirez un logbook et vous pourrez indiquer votre passage. L'application vous permettra aussi de signaler les caches que vous avez découvertes.

Le geocaching séduit petits et grands, familles, groupes d'amis, aventuriers solitaires...

Née dans les années 2000 aux États-Unis, cette activité s'est développée dans le monde entier et attire aujourd'hui des joueurs de toute la planète.

Il s'agit avant tout d'une activité ludique qui permet de se balader et de découvrir des sites naturels, culturels ou patrimoniaux de manière originale.

Le geocaching peut se pratiquer gratuitement et le geotour ne doit pas forcément être couvert en totalité. Il est possible de ne rechercher que quelques caches, pour s'amuser, sur le chemin de sa promenade.

Les compétiteurs qui aiment le challenge y trouvent aussi leur compte. Des lots sont à gagner lorsque l'on achève le parcours ou lorsque l'on découvre un nombre important de caches. Ces lots peuvent être virtuels ou physiques.

Le GeoTour vous offre un éventail de caches réparties par niveaux de difficulté. Certaines sont plus

visibles que d'autres, elles sont éparpillées sur une vaste étendue entre les 4 coins cardinaux de notre territoire : Fauquembergues, Lumbres, Saint-Omer et Aire-sur-la-Lys.

Vous serez invités via ce jeu divertissant à sillonner notre territoire, ses vallées verdoyantes et les centres-villes historiques.

Il vous faudra parfois grimper dans un arbre ou traverser une rivière pour découvrir les 80 cachettes. D'autres ne sont accessibles qu'avec une échelle et même, dans certains cas, un bateau sera nécessaire pour atteindre l'objet convoité !

Vous l'aurez compris, que vous soyez un apprenti ou un expert comme Mike Horn, vous y trouverez votre dose d'aventure.



GEOCACHING
GeoTours



NL Geocaching in het Land van Saint-Omer - GT8A

Een enorm avontuur wacht u in het Land van Saint-Omer! Houdt u van raadsels, uitdagingen en verkenningen? Geocaching is dan helemaal iets voor u!

Een klein potje, een metalen doosje, een vogelnest...

80 caches zijn over het Land van Saint-Omer en et Land verspreid.

Tijdens een grote speelse zoektocht gaat u met een GPS of smartphone deze voorwerpen zoeken. Als u er een vindt, ziet u een logboek en kunt u aangeven dat u er geweest bent. Het is ook met de App mogelijk om aan te geven dat u de caches gevonden heeft.

Groot en klein, gezinnen, groepen vrienden en eenzame avonturiers - geocaching verleidt iedereen..

De activiteit is in de jaren 2000 in de VS ontwikkeld en heeft zich inmiddels over heel de wereld verspreid.

Het trekt nu spelers van overal.

Het is vooral een leuke activiteit waardoor u gaat wandelen en tegelijkertijd natuurlijke, culturele plaatsen en de geschiedenis op een originele manier ontdekt.

Geocaching kan gratis gedaan worden en u hoeft ook niet persé de hele Géotour te doen. Men kan ook zomaar een paar caches zoeken om tijdens een wandeling. Spelers die van een wedstrijdje houden komen ook aan

hun trekken. Als men een route helemaal doet of een groot aantal caches vindt kan men prijzen winnen. Dit kunnen virtuele of échte prijzen zijn.

Geotour heeft een reeks van caches van verschillende moeilijkheidsgraad. Sommige zijn beter te zien dan anderen, maar ze zijn allemaal over de uithoeken van ons grote gebied verspreid: bij Fauquembergues, Lumbres, Saint-Omer en Aire-sur-la-Lys.

Het spel laat u het hele gebied doorkruisen, door de groene dalen en de oude steden.

Om alle 80 caches te vinden moet u soms in een boom klimmen of een rivier oversteken. Andere zijn alleen met een ladder te vinden of soms is zelfs een bootje nodig om het felbegeerde voorwerp te bereiken!

U snapt het al, of u het nu voor het eerst doet of een expert bent zoals Mike Horn, het is voor iedereen een avontuur.

OFFICE DE TOURISME ET DES CONGRÈS DU PAYS DE SAINT-OMER

+33 (0)3 21 98 08 51

www.TOURISME-SAINTOMER.com



COMMENT S'ÉQUIPER ?

Avant toute chose, venez avec votre curiosité ! Vous serez amenés à fouiller, à observer, à dénicher des caches allant de la grosse boîte métallique à la microcapsule. De temps en temps, l'expression « chercher une aiguille dans une botte de foin » prendra tout son sens.

Ensuite, munissez-vous de votre smartphone. Vous devez télécharger l'application *Geocaching*® et dans la barre de recherche taper notre geotour : *GT8A*.

Si vous voulez réaliser l'ensemble du parcours, de bonnes chaussures voire des bottes peuvent être utiles...

Et voilà, vous êtes maintenant parés à explorer !

Pour débiter, l'application se suffit à elle-même.

Nous conseillons tout de même de venir retirer à l'Office de Tourisme le passeport

(disponible sur www.tourisme-saintomer.com).

Il a été spécialement conçu pour ce GeoTour.

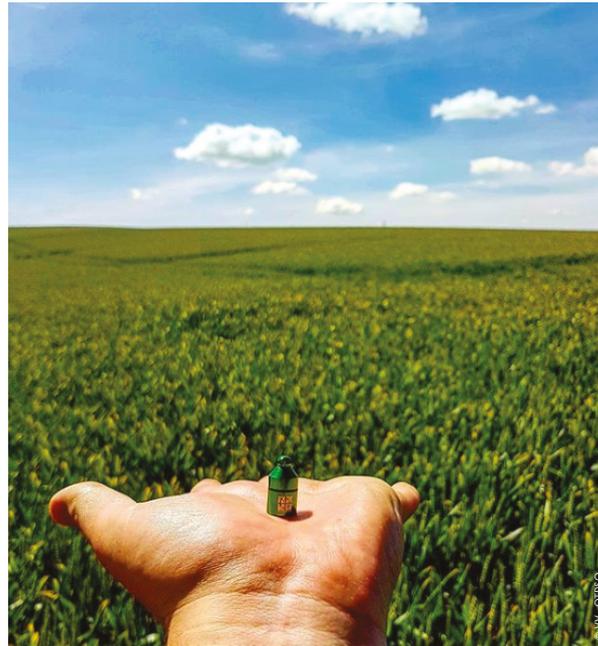
Vous y trouverez tout ce qu'il faut savoir pour commencer et pour approfondir votre nouveau passe-temps.

Pour nous, le geocaching est une activité ludique. Elle permet aux enfants de pratiquer la randonnée, sans se rendre compte des distances parcourues. Vous irez de point en point à la recherche de trésors... Gratuit et jouable 24h/24 et 7j/7, il vous permettra d'aller à votre rythme.

Pas besoin non plus de se forcer à suivre un ordre strict, allez de caches en caches à votre guise, fabriquez-vous votre aventure. Pour les plus intrépides, vous décèlerez vite que les caches de niveau 5 peuvent demander un certain effort physique ou mental.

Vous parcourez le Pays de Saint-Omer et le Pays de Lumbres via des lieux touristiques mais sous un autre angle.

Vous pénétrerez aussi dans des endroits très peu fréquentés où vous croiserez par exemple le clocher le plus vieux du Nord-Pas-de-Calais... *Qu'attendez-vous pour vous aventurer ?*



NL

WAT HEEFT U NODIG?

Bovenalles nieuwsgierigheid! U zult moeten zoeken, goed kijken, snuffelen om de caches te vinden die van een grote metalen doos tot een minicapsule gaan. Soms lijkt het verdraaid veel op de uitdrukking « een naald in een hooiberg zoeken ».

Haal alvast uw smartphone tevoorschijn want u moet de App *Geocaching*® downloaden en de naam van onze geotour *GT8A* in de zoekbalk invoeren.

Als u het hele parcours wilt doen zijn goede schoenen of zelfs laarzen handig....

Dat is alles, u bent klaar voor de start!

Om te beginnen is de App alleen al voldoende. *We raden u toch aan om bij de Toeristische Dienst het paspoort te gaan halen*

(ook te verkrijgen op de website onder de rubriek « Brochures en documenten »). Deze is speciaal voor deze GeoTour gemaakt. Er staat alles in wat u moet weten om te beginnen en om deze activiteit te doorgronden.

Wij vinden geocaching een hele leuke activiteit. Kinderen willen mee wandelen zonder dat ze vinden dat het te lang duurt. U gaat van het ene punt naar het andere terwijl u de

caches zoekt. Het is gratis en u kunt het op uw eigen ritme doen 24u per dag, 7 dagen per week. Het is ook niet nodig om een vaste volgorde aan te houden. Ga naar eigen wens van cache naar cache en maak zo uw eigen avontuur. Doorzetters zullen zien dat het niveau 5 enige lichamelijke of geestelijke inspanning vraagt.

U ontdekt het Land van Saint-Omer en het Land van Lumbres en de toeristische sites vanuit een andere hoek. U komt ook in gebieden die maar weinig bezocht worden en ziet bijvoorbeeld de oudste toren van de Nord-Pas-de-Calais...

Waar wacht u nog op?

Témoignages GEOTOUR



Jean-François Dohr a donné son avis sur Office de Tourisme et des Congrès du Pays de Saint-Omer - 15 août, 18:17

Je suis parti à la recherche des 80 caches du Geotour et j'ai été particulièrement ravi : Elles sont absolument exceptionnelles et bien pensées, et j'ai pris beaucoup de plaisir dans mes recherches.

Une façon tout à fait ludique de découvrir les richesses du Pays de St Omer. J'ai récolté tous les indices et les 5 pièces de bois, et comme je ne pouvais pas retourner à l'OT, j'ai envoyé les preuves photographiques.

L'OT est très réactive dans ses réponses et j'ai rapidement reçu le "sésame" par la poste.

Un grand bravo pour cette initiative et cet énorme travail de pose.

Les caches de ce Geotour sont absolument exceptionnelles et bien pensées, et nous avons vraiment eu beaucoup de plaisir à les rechercher. Un grand bravo pour cette initiative et cet énorme travail de pose.

Un weekend à Saint-Omer en compagnie de mme Pocy (donc en mode slow geocaching). Une partie du geotour, balade à vélo, tourisme, resto, terrasses...redécouverte d'endroits où j'étais déjà passé et l'envie de revenir pour continuer les découvertes. En ce qui concerne le Géotour, ce n'est pas cette fois-ci que je pourrai râler sur «les micros au pied d'un arbre». Toutes les caches que j'ai faites étaient de belles boîtes et montraient des endroits intéressants. En outre, tout cela est bien entretenu. J'ai eu l'occasion de signer deux nouveaux logbooks. Merci pour tout ce formidable travail qui fait découvrir votre belle région.



Sylvain Guillaume a donné son avis sur Pôle Touristique de la région de Fauquembergues - 16 juin

Superbe accueil ce jour pour le Geotour ! Merci à vous pour cet accueil chaleureux 😊



Je choisiss... Le Jardin Public

Charlotte est une étudiante américaine. Elle a passé plusieurs semaines à Saint-Omer dans le cadre d'un échange entre son université et la ville de Saint-Omer. Si le marais, les monuments, les ruelles et les places de Saint-Omer lui ont beaucoup plu, un lieu a particulièrement retenu son attention : son véritable coup de cœur, c'est le jardin public.

POURQUOI CE JARDIN VOUS SÉDUIT-IL ?

C'est très calme, j'aime profiter de la nature, voir les animaux, on peut aussi se balader à pied ou à bicyclette... Je suis venue plusieurs fois avec mes amis faire des pique-niques également... Et souvent, il y a des animations. Quand il fait très chaud, ici dans le jardin on est bien, il fait plus frais. Mais j'aimerais bien voir le jardin l'hiver, quand tout est gelé. En Californie, on n'a jamais de neige !

QUEL EST VOTRE ENDROIT PRÉFÉRÉ DANS CE JARDIN ?

Le jardin est très grand, il y a plusieurs parties : le kiosque, la cascade, les animaux, le parcours de santé, les sentiers de promenade... Mais l'endroit que je préfère, c'est le jardin à la française. Je l'adore parce qu'il est vraiment joli, on peut aussi s'installer pour faire un pique-nique. Et je n'ai jamais vu un endroit comme ça aux États-Unis. C'est très sympa.

NL Ik kies... Het stadspark

Charlotte is een Amerikaanse studente. Zij heeft een paar weken in Saint-Omer doorgebracht binnen het kader van een uitwisseling tussen haar universiteit en Saint-Omer. Ze heeft ontzettend genoten van de marais, de monumenten, staatjes en pleintjes van Saint-Omer, maar er is één plek die écht is blijven hangen: haar grote favoriet: het stadspark.

WAAROM VINDT U DIT PARK ZO MOOI?

Het is er rustig, ik geniet er van de natuur en de dieren, er kan heerlijk worden gewandeld of gefietst... Ik ben ook een paar keer met vrienden komen picknicken in het park... En er is vaak van alles te doen. Bij heet weer is het heerlijk vertoeven in het park, het is er koel. Maar ik zou het park ook graag in de winter willen zien, wanneer alles bevroren is. In Californië sneeuwt het nooit!

WAT IS UW FAVORIETE PLEK IN DIT PARK?

Het park is best groot, er zijn verschillende delen: de kiosk, de waterval, de dieren, het fitnessparcours, de wandelpaadjes... Maar mijn favoriete plek is de Franse tuin. Echt prachtig en ideaal voor een picknick. Ik heb in Amerika nog nooit zo iets gezien. De moeite waard dus.

HOE VOELT U ZICH IN DEZE TUIN?

Ik voel me hier fantastisch. Ik kom er vaak. Het is een rustige en ontspannende omgeving. Het centrum vind ik ook leuk: het plein, de cafés en restaurants voor een gezellige tijd met vrienden. Maar hier kom ik tot rust en kan ik genieten van de natuur, midden in de stad.

COMMENT VOUS SENTEZ-VOUS DANS CE JARDIN ?

Je me sens vraiment bien ici. Je viens souvent. C'est calme, on se sent tranquille. J'aime bien aussi le centre-ville, la place et tous les cafés et les restaurants pour m'amuser avec mes amis. Mais ici, c'est plus tranquille, on peut profiter de la nature alors qu'on est au milieu de la ville.



Retrouvez l'intégralité de cet article en vidéo sur notre page Facebook



Houx - Hulst

Cet arbre n'est pas un houx banal... Il s'agit d'un des plus vieux de France ! Il était d'ailleurs présent, à son emplacement actuel, avant même la création du jardin public en 1896. Avec une circonférence de plus de 2,3 m à la base, il fait partie des plus beaux spécimens nationaux. Le saviez-vous ? Le houx s'assagit avec le temps : ses feuilles perdent peu à peu leurs épines et leur forme pointue et piquante.

NL Dit is niet zomaar een hulst... Het is één van de oudste van Frankrijk! Hij stond al op dezelfde plaats als nu voordat het stadspark in 1896 aangelegd werd. Met een omvang van meer dan 2,30m aan de basis hoort ze tot de mooiste Franse exemplaren. Wist u dit? Hulst wordt met de jaren iets vriendelijker: beetje bij beetje verliezen de bladeren hun stekels en zijn ze minder puntig en prikken minder.

Cornouiller sanguin De Kornoeljeboom

Ne trouvez-vous pas que ce cornouiller sanguin a une forme étrange, avec ses branches repliées vers le sol ? Il ne s'agit pas d'une spécificité naturelle de cette espèce... Cet arbre, probablement planté dès la création du jardin en 1896, a toujours été à proximité de l'aire de jeux et des générations d'enfants l'ont escaladé, d'où sa forme actuelle !

NL Vindt u ook niet dat deze kornoelje met de takken die naar de grond steken een rare vorm heeft? Dit is niet de natuurlijke vorm van deze soort... De boom is hier waarschijnlijk al in 1896 bij het aanleggen van het park geplant. Hij stond altijd al bij de speeltuin en sindsdien zijn er altijd al kinderen die erin klimmen. Dat verklaart waarom hij deze vorm heeft.

Ginkgo

Saint-Omer possède l'un des premiers ginkgo introduits en France, à la fin du 18^e siècle. Ce n'est pas celui-ci, mais il y en a 2 dans le jardin public, un mâle et une femelle. Originaires d'Extrême-Orient, ces arbres sont exceptionnels. Ils peuvent vivre plusieurs siècles, le plus vieux spécimen recensé au Japon a plus de 1250 ans ! Il posséderait des vertus anti-vieillessement. Sa feuille sert de coiffure aux sumos.

NL Saint-Omer heeft één van de eerste ginkgo's die eind van de 18e eeuw in Frankrijk ingevoerd werden. Het gaat niet om deze maar er staan er twee van in het park, een mannelijke en een vrouwelijke. Het zijn heel bijzondere uit het Verre Oosten afkomstige bomen die eeuwenlang kunnen leven. De oudste in Japan geregistreerde is meer dan 1250 jaar oud! Ginkgo's bezitten mogelijk anti-aging deugden en Sumo's dragen een kapsel in hun vorm van het blad.

Le Pays de Saint-Omer est un immense parc d'attractions grandeur nature. Comme dans tous les parcs, de nombreux espaces sont conçus spécialement pour les plus jeunes. Apprendre, s'amuser, s'émerveiller... Les enfants auront tout le loisir de se construire de fabuleux souvenirs.

NL De streek Pays de Saint-Omer is een levensgroot recreatiegebied. Er zijn, net zoals in alle recreatiegebieden, verschillende faciliteiten speciaal voor kinderen. Leren, spelen, verrast worden... Kinderen kunnen hier prachtige herinneringen maken.



DU FUN ET DES SENSATIONS FORTES DANS UN PARC D'ATTRACTIONS

Envie d'une journée dépaysante et riche en sensations fortes ? Faites le bonheur des petits et des grands en les emmenant à Dennlys parc, un parc d'attractions familial en pleine nature.

Commencez votre voyage par un tour de carrousel avec les plus petits ou un trajet dans le tramway fou pour les plus téméraires... Arpentez ensuite les allées ombragées du parc et découvrez toutes les attractions colorées qui vous feront rire, hurler ou frissonner...

Traversez la baie des pirates, installez les enfants dans des voitures de collection ou des bouées géantes, défiez-les dans la salle de cinéma 4D où vous serez les héros...

NL Fun en adrenaline in een attractiepark

Zin in een unieke dag met volop adrenaline? Ga dan met het gezin naar Dennlys Parc, een attractiepark midden in de natuur.

Begin uw uitstapje met een rondje in de draaimolen voor de allerkleinsten, of een rit in de dwaze tram voor de waaghalzen...

Loop vervolgens door het schaduwrijke park en ontdek de kleurrijke attracties waar u kunt

lachen, gillen of bibberen... Steek de piratenbaai over, zet de kinderen in één van de oldtimers of op reuzen zwembanden, ga de strijd met ze aan in de 4D bioscoop waar u de held bent...

En als u niet bang bent om nat te worden, ga dan naar de Crazy River. De Temp'ó en de Furio zijn ideaal voor liefhebbers van adrenaline. Als u geen hoogtevrees

heeft kunt u de Vigie proberen: een duizelingwekkende val van 37 meter hoog, of de "Montgolfières", een groot rad met een prachtig uitzicht over heel het park.

En als u na al dat avontuur trek heeft gekregen kunt u kiezen uit de grill-room, de taverne of de cafeteria om weer op kracht te komen voor de rest van het uitstapje!

DENNLYS PARC

11, rue du Moulin,
62560 DENNEBROEUCQ
www.DENNLYS-PARC.com



Défi uitdaging

Pénétrez dans la toute nouvelle zone 100% mexicaine de Dennlys Parc et lancez-vous sur l'Azteca, le toboggan aquatique de 80 mètres de long et 15 mètres de haut inauguré en 2019.

Ga naar het nieuwe Mexicaanse deel van Dennlyss Pac en probeer de Azteca, een waterglijbaan van 80 meter lang en 15 meter hoog die in 2019 open gaat.



DÉCOUVRIR LE MARAIS EN S'AMUSANT

À deux pas du centre-ville de Saint-Omer, la Maison du Marais invite le visiteur à découvrir le marais audomarois, sa faune, sa flore, mais aussi les habitants, les agriculteurs, les produits, les outils spécifiques que l'on y trouve.

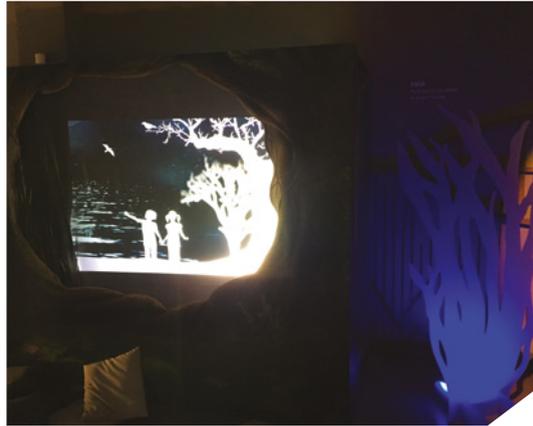
Véritable musée pédagogique sur l'histoire et la vie du marais, le lieu se veut également ludique, pour transmettre facilement les informations aux jeunes générations. Plusieurs espaces sont spécialement conçus pour les enfants.



LE COIN DES CONTES

Il est fréquent de voir des petits assis sur les coussins qui jonchent le sol, devant un écran, comme autour de la cheminée. Dans la pénombre, ils dévorent des yeux l'histoire de la sorcière Marie Grouette, absorbés par la voix off tout à tour inquiétante ou rassurante...

Parfois, c'est une véritable conteuse en chair et en os qui raconte des légendes aux enfants, face à l'immense baie vitrée qui vous plonge dans le marais.



LES AQUARIUMS

Plusieurs bassins présentent tous les poissons et autres petits animaux qui vivent dans le marais. On les admire, on les compare, on peut même les toucher et les nourrir. Le lieu préféré des plus jeunes : le bassin tactile. Ils peuvent caresser les poissons et même leur donner à manger : les carpes viennent directement chercher leur nourriture dans la main des visiteurs. Ça chatouille, mais ça ne fait pas mal !

LE PARCOURS DES SENS

Dans l'exposition « Marais d'ici, marais d'ailleurs », tous les sens sont en éveil et les visiteurs sont mis à contribution. Les enfants ne sont pas de simples spectateurs, ils peuvent participer à l'exposition et réaliser des expériences. L'aventure commence de manière amusante : on entre dans l'exposition par une cabine téléphonique anglaise. Le voyage des sens peut alors débuter. Les petits peuvent glisser leurs mains dans différents pots pour reconnaître le contenu au toucher. Ils sont invités à reproduire des sons à l'aide d'objets naturels. Ils peuvent même se mettre à 4 pattes pour parcourir l'exposition via des tunnels et pénétrer dans une cabane. Les explorateurs en herbe en sortent ravis !

Et bien sûr, la visite des expositions peut se poursuivre à l'extérieur, avec des balades en bateau au départ de la Maison du Marais pour s'immerger dans le marais. Un moment toujours magique pour les enfants comme pour les grands !



NL SPELENDERWIJS DE MARAIS ONTDEKKEN

Vlak bij het centrum van Saint-Omer nodigt het Maison du Marais bezoekers uit om de Marais Audomarois te ontdekken: de flora, de fauna, maar ook de inwoners, de boeren, de producten en de bijzondere werktuigen die er te vinden zijn. Dit museum is een waar informatiecentrum over de geschiedenis en het leven van de marais. Hier kunnen jongere generaties op een speelse manier van alles leren. Meerdere ruimtes zijn speciaal ontwikkeld voor kinderen.

HET VERHALENHOEKJE

Hier zijn vaak kleine kinderen te vinden op de kussens voor het beeldscherm. Ze kijken er in het donker vol spanning naar het verhaal van de heks Marie Grouette, dat door een soms verontrustende en dan weer geruststellende stem wordt verteld... Er komt ook wel eens een échte verhalenvertelster die legendes vertelt aan de kinderen, bij het grote raam dat uitkijkt op de marais.

DE AQUARIUMS

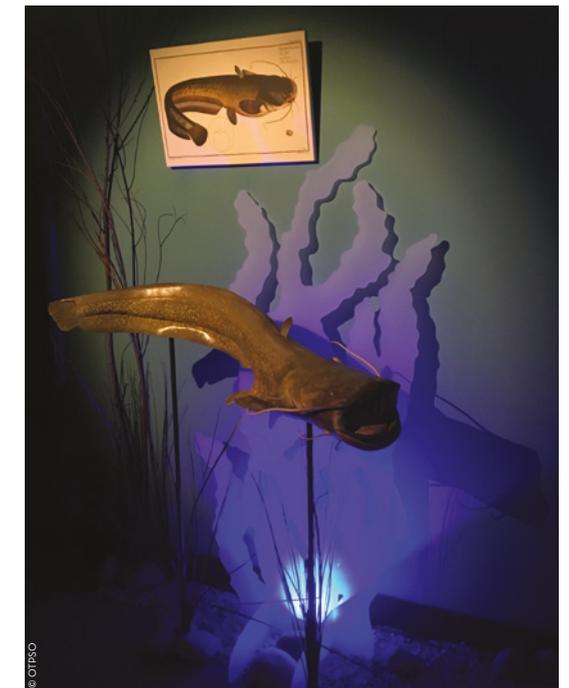
In de verschillende bassins zijn vissen en andere kleine dieren te zien die in de marais leven. Ze kunnen worden bekeken en vergeleken maar ze mogen ook aangeraakt en gevoed worden. De favoriete plek van de kinderen: het aanraakbassin. Hier mogen ze vissen aaien en zelfs te eten geven. Karpers komen hier hun eten direct uit de handen van bezoekers pikken. Het kietelt maar het doet géén pijn!



HET ZINTUIGENPARCOURS

Bij de tentoonstelling "Marais d'ici, marais d'ailleurs" worden alle zintuigen geprikkeld en kunnen bezoekers actief meedoen. Kinderen zijn dus niet alleen maar toeschouwers, ze kunnen deelnemen aan allerlei experimenten. Het bezoek begint goed: de tentoonstelling is toegankelijk via een Engelse telefooncel. Het zintuigenparcours kan beginnen. Kinderen kunnen met hun handen in verschillende potjes tasten om de inhoud te raden. Ze mogen geluiden nadoen met voorwerpen uit de natuur. Ze mogen via tunneltjes door de tentoonstelling kruipen en in een hut klimmen. De jonge ontdekkingsreizigers vinden het fantastisch!

Het bezoek aan de tentoonstellingen kan ook buiten worden voortgezet, dankzij de boottochtjes vanuit het Maison du Marais door het moerasgebied. Een fantastisch moment voor jong en oud!



36, avenue Joffre - +33 (0)3 21 11 96 10
62500 SAINT-MARTIN-LEZ-TATINGHEM
www.MAISON-DU-MARAIS.fr



UN FILM D'ANIMATION POUR COMPRENDRE L'ESPACE

Le planétarium 3D de *la Coupole* propose un nouveau film : « Lucia, le secret des étoiles filantes ».

Le spectateur accompagne James le manchot et Vladimir l'ours polaire dans leur vaisseau pour observer depuis l'espace de superbes aurores polaires.

Ce voyage extraordinaire va les amener à comprendre l'origine des météorites et à découvrir les étoiles filantes.



LA COUPOLE
Rue André Clabaut - 62570 WIZERNES
+33 (0)3 21 12 27 27
www.LACOUPOLE-FRANCE.com

UNE BALADE LUDIQUE EN VILLE

Balad'Enigm, c'est une découverte atypique de la ville, proposée à Saint-Omer et à Aire-sur-la-Lys.

Via une application mobile ou avec un livret papier, on se promène en résolvant des énigmes, en relevant des défis et en observant différents détails architecturaux tout au long du parcours.

Un jeu a été développé en parallèle pour faire participer les enfants : ils reçoivent au début de la balade une liste d'objets qu'ils doivent retrouver sur leur parcours.

Une sorte de chasse aux trésors qui garantit de maintenir leur attention jusqu'à la fin !

APPLICATION BALAD'ENIGM

Téléchargez les parcours « Saint-Omer... veille » et « Aire-sur-la-Lys, délices dans l'air » sur BaladEnigm ou venez chercher votre livret à l'accueil de l'Office de Tourisme. (3,49€)



EEN ANIMATIEFILM OM DE RUIMTE TE BEGRIJPEN

Planetarium 3D van *La Coupole* biedt een nieuwe film: "Lucia, le secret des étoiles filantes" (Lucia, het geheim van de vallende sterren). Toeschouwers worden door James de pinguïn en Vladimir de ijsbeer meegenomen in hun ruimteschip om vanuit de ruimte het Noorderlicht te bewonderen. Dankzij deze unieke reis ontdekt u de oorsprong van meteorieten en vallende sterren.

EEN LEUKE RONDLEIDING DOOR DE STAD

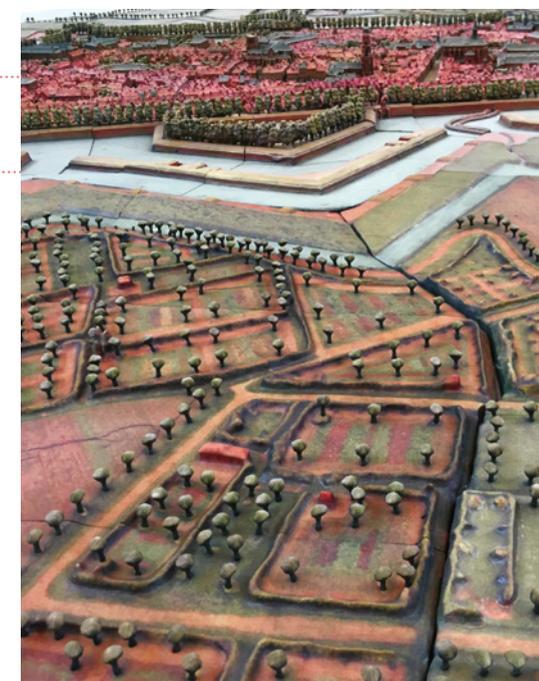
BaladEnigm is een originele rondleiding door de stad, die u in Saint-Omer of Aire-sur-la-Lys kunt doen. Met behulp van een app of een speciaal boekje loopt men door de stad, waarbij er langs de hele route raadsels moeten worden opgelost en verschillende bouwkundige details moeten worden opgemerkt. Er is een gelijksoortig spel voor kinderen: aan het begin van de rondleiding krijgen ze een lijstje van voorwerpen die ze onderweg moeten proberen te vinden. Een soort speurtocht waarbij ze tot het einde op moeten blijven letten! (Allen in het FRANS)



LE SAVIEZ-VOUS WIST U DAT?

À la chapelle Beaudelle, à Aire-sur-la-Lys, se trouve un plan-relief. Il s'agit d'une maquette qui représente la ville telle qu'elle était en 1745, dans les moindres détails. Les façades, les cours d'eau, les fortifications... de quoi plonger dans l'Histoire d'Aire-sur-la-Lys de façon ludique !

In de Beaudelle kerk van Aire-sur-la-Lys vindt u een reliëfkaart waar tot in de kleinste details te zien is hoe de stad er in 1745 uitzag. Gevels, waterwegen, vestingwerken ... een leuke manier om in de geschiedenis van Aire-sur-la-Lys te duiken!





L'Histoire s'écrit et se vit ici

Nous sommes dans la nuit du 20 au 21 juillet 1969, une nuit chaude qui succède aux coups de vent que vient de connaître la France. Chacun devrait dormir paisiblement et pourtant des voix et des lumières viennent perturber l'éclat de la Lune. À 3h56, Neil Armstrong est le premier Homme à poser un pied sur notre satellite naturel. L'humanité vient de réaliser son vieux fantasme : celui d'un voyage qu'avait imaginé Jules Verne un siècle plus tôt.

Au même moment, aux États-Unis, un homme jubile peut-être un peu plus que les autres. Il est le concepteur du lanceur Saturn V, la fusée géante de 111 mètres qui transporte nos trois astronautes. Wernher von Braun accomplit enfin son rêve d'enfant... mais à quel prix ?

C'est un rendez-vous inattendu avec lui que vous proposez La Coupole et le Blockhaus d'Éperlecques. Il ne vous attend pas en 1969, ni même en 1961 lorsque Gagarine effectue un premier voyage dans l'Espace, ni même encore en 1957 lorsque Spoutnik émet son premier bip, mais en 1942... pendant la Seconde Guerre mondiale.

Sur une photo, il semble vous accueillir avec le sourire et un charisme déconcertant. Il n'est pas encore américain, il est allemand, a adhéré au Parti Nazi et vient de mettre au point, le 3 octobre, la fusée V2, une arme secrète destinée à détruire Londres et à inverser le cours de la guerre.

Pour pouvoir lancer les engins fabriqués par de la main d'œuvre forcée dans le terrible

camp de Dora, au centre de l'Allemagne, des bases secrètes sont construites : le Blockhaus d'Éperlecques puis *La Coupole*. Elles ne fonctionneront fort heureusement jamais – des fusées partiront toutefois de bases mobiles – mais resteront comme le symbole de la folie des hommes, de phares sur la face cachée de la conquête spatiale, de cœurs qui battent encore quand ceux des derniers témoins vivants disparaissent.

Le chapitre de la Seconde Guerre mondiale se refermera avec la découverte de Dora, des victimes de ces missiles, de son bilan tragique pour en ouvrir un nouveau, plus pacifique, sur l'aventure de la Lune avec paradoxalement les mêmes personnages.

Von Braun en sera et, récupéré par les États-Unis, gravira les marches jusqu'à cette nuit de 1969.

C'est cette histoire que vous allez vivre. Celle vers notre territoire, centre malgré lui des lancements des armes secrètes, vers une région qui a subi, plus qu'ailleurs,

les guerres du 20^e siècle, vers des questions que chacun se posera un jour : Jusqu'où suis-je prêt à aller pour accomplir un rêve ? Quelles valeurs vais-je jeter pour aller au bout ?

La meilleure façon de célébrer le 50^e anniversaire du petit pas d'Armstrong est peut-être de faire le vôtre en vous rendant en famille sur ces deux villes souterraines connues dans le monde entier.

Le Blockhaus d'Éperlecques offre une vision de la démesure, un parc historique de plein air sur les armes secrètes tandis que *La Coupole* prolonge l'expérience avec une découverte de ses galeries puis d'une scénographie ultramoderne sous son imposant dôme de béton. Cette dernière accueille également, depuis quelques années, un centre de ressources où se bâtit le dictionnaire des biographies des déportés de Dora passés par la France et un extraordinaire planétarium en 3D – l'un des plus modernes en France – où, vous aussi, vous aurez la sensation de marcher sur la Lune.

NL Beleef hier de geschiedenis

Het is de nacht van 20 op 21 juli 1969, een warme nacht na een storm die begin juli door Frankrijk raasde. Iedereen zou heerlijk moeten liggen slapen maar stemmen en licht komen de maan verstoren. Om 3.56 u stapt Neil Armstrong als eerste mens op onze natuurlijke satelliet. De mensheid heeft een oude droom waargemaakt: een reis die Jules Verne een eeuw eerder al bedacht.

Het is de nacht van 20 op 21 juli 1969, een warme nacht na een storm die begin juli door Frankrijk raasde. Iedereen zou heerlijk moeten liggen slapen maar stemmen en licht komen de maan verstoren. Om 3.56 u stapt Neil Armstrong als eerste mens op onze natuurlijke satelliet. De mensheid heeft een oude droom waargemaakt: een reis die Jules Verne een eeuw eerder al bedacht.

Op dat moment is er in Amerika één jongeman wel héél erg blij. Het is de ontwerper van draagraket Saturnus V, een enorme raket van 111 meter die de drie astronauten meenam. Wernher von Braun maakt eindelijk zijn kinderdroom waar... maar tegen welke prijs?

Bij La Coupole en de Bunker van Eperlecques kunt u kennis met hem maken. Hij heet u echter niet welkom in 1969, en ook niet in 1961, toen Gagarin de eerste ruimtereis maakte, en zelfs niet in 1957, toen de Spoetnik zijn eerste signaal afgaf, maar in 1942... Tijdens de Tweede Wereldoorlog.

Op de foto lijkt hij u met een vriendelijk en bijzonder charismatisch gezicht te verwelkomen. Hier is hij nog geen Amerikaan, maar Duitser. Hij is lid geweest van de Nazi-partij en heeft net op 3 oktober de V2 bom ontwikkeld: een geheim wapen bedoeld om Londen te verwoesten en de oorlog een hele andere wending te geven.

Om deze bommen te lanceren, die door dwangarbeiders waren gemaakt in het verschrikkelijke Mittelbau-Dora kamp midden in Duitsland, worden er geheime lanceerbasisen gebouwd: de Bunker van Eperlecques en *La Coupole*. Gelukkig zijn deze lanceerbasisen nooit gebruikt - de bommen werden echter wél met mobiele lanceereenheden afgevuurd - maar blijven het symbool van de menselijke waanzin, overblijfselen van

de donkere kant van de ruimtevaart, die ook de laatste oorlogsveteranen zullen overleven.

Het deel over de Tweede Wereldoorlog eindigt bij het Mittelbau kamp, de slachtoffers van deze wapens en het tragische einde ervan om een nieuw, vreedzamer hoofdstuk te beginnen: dat van de maan, met gek genoeg dezelfde namen.

Von Braun hoort daar bij en zal, eenmaal in Amerika aangekomen, onderdeel zijn van dit avontuur tot aan de befaamde nacht van 1969.

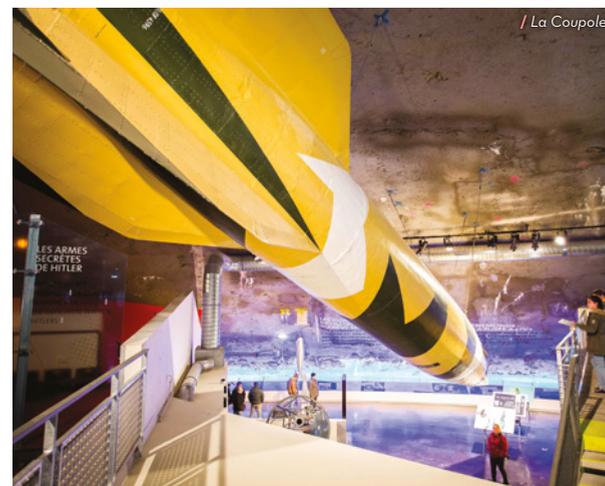
Dit is het verhaal dat u gaat beleven. Het verhaal van onze streek, dat tegen zijn wil middelpunt van geheime lancerings werd. Een streek die meer dan waar dan ook de oorlogen uit de 20^e eeuw meemaakte, en over de vragen die we ons allemaal stellen: Hoever zou ik willen gaan om een droom waar te maken? Welke normen en waarden zou ik overboord gooien?

De beste manier om het 50-jarig jubileum van de "kleine stap" van Armstrong te vieren is misschien wel om zélf de stap te nemen om samen met het gezin deze internationaal bekende ondergrondse werelden te ontdekken.

De Bunker van Eperlecques biedt een indrukwekkende rondleiding, en een historisch park over geheime wapens. Bij *La Coupole* gaat het verhaal verder tijdens een bezoek door de verschillende gangen en een moderne scenografie onder de enorme betonnen koepel. Bij *La Coupole* is sinds een aantal jaar ook een informatiecentrum te vinden met biografieën over gedeporteerden uit Mittelbau die in Frankrijk verbleven en een prachtig planetarium in 3D (één van de modernste 3D centra in Frankrijk, waar u het gevoel krijgt zélf op de maan te wandelen).

LA COUPOLE
Rue André Clabaut - 62570 WIZERNES
+33 (0)3 21 12 27 27
www.LACOUPOLE-FRANCE.com

LE BLOCKHAUS D'ÉPERLECQUES
Rue du Sart - 62910 ÉPERLECQUES
+33 (0)3 21 88 44 22
www.LE BLOCKHAUS.com



À partir du 6 juillet 2019,
la Lune est à portée de main.

La Coupole vous accueille avec une grande exposition temporaire sur les 50 ans du premier pas de l'Homme sur la Lune.

Vivez ou revivez l'une des plus grandes aventures de l'humanité en comprenant, à l'aide d'animations, de reproductions ou de maquettes, la folie technique de ce défi opposant l'URSS aux États-Unis et en prenant place dans un salon reconstitué où seront diffusées les actualités de juillet 1969.

Cap sur la Lune, exposition gratuite et temporaire jusqu'en juillet 2020 / présentée en français et en anglais.

NL Vanaf 6 juli 2019 komt de maan ineens héél dichtbij.

La Coupole heet u welkom voor een tijdelijke tentoonstelling over het 50-jarig jubileum van de eerste mens op de maan. (Her-)beleef één van de grootste menselijke avonturen dankzij animaties, reproducties en maquettes over het technische hoogstandje van deze challenge tussen de USSR en de Verenigde Staten, maar ook door een kijkje te nemen in de nagebouwde zitkamer met nieuwsberichten uit juli 1969.

"Cap sur la Lune" is een gratis en tijdelijke tentoonstelling tot juli 2020 / beschikbaar in het Frans en het Engels.



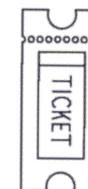
NOUVEAUTÉ - NIEUW

Un Pass « Bases secrètes » vous permet de découvrir le Centre d'Histoire de *La Coupole*, le Blockhaus d'Éperlecques ainsi que la Forteresse V3 de Mimoyecques, à proximité du site des 2 Caps.

De pas "Bases secrètes" biedt u toegang tot het historische centrum van *La Coupole* en de Bunker van Eperlecques maar ook tot het V-3 bunkercomplex van Mimoyecques, vlak bij de Grand Site des Deux Caps (kliffen langs de Opaalkust).

TARIF : 20 €

(au lieu de 25,50 €) pour les adultes et 15 €
pour les enfants, étudiants et demandeurs d'emploi.
EN VENTE À L'OFFICE DE TOURISME



TARIEVEN: €20 euro

(in plaats van €25,50) voor volwassenen en €15 voor
kinderen, studenten en werkzoekenden.
VERKRIJGBAAR BIJ DE TOERISTISCHE DIENST

Ne manquez pas lors de vos visites - Om tijdens uw bezoek niet te missen:



À La Coupole

- La Fusée V2, ancêtre de toutes les fusées modernes. Une dizaine seulement sont encore présentées dans le monde.
- L'espace des fusées de la conquête spatiale, à l'échelle 1/20°. Le journaliste scientifique Michel Chevalet y vient régulièrement.
- Le Mémorial des Déportés et Fusillés du Nord et du Pas-de-Calais qui symbolise le travail des équipes de *La Coupole*.
- Les ateliers pour les enfants pendant les vacances scolaires.
- Une séance de planétarium 3D avec un animateur et un film époustoufflant en 3D.

Au Blockhaus d'Éperlecques

- La découverte impressionnante du Blockhaus qui paralyse le visiteur quelques instants.
- L'intérieur de la salle de préparation au tir des V2.
- L'autre arme secrète du site, le missile V1, posée sur une authentique rampe de lancement.

Bij La Coupole

- De V2 raket, de voorloper van alle moderne raketten. Er is nog maar een klein tiental van te vinden wereldwijd.
- De tentoonstelling van de raketten die voor de ruimtevaart werden gebruikt, met een schaal van 1 op 20. Wetenschappelijk journalist Michel Chevalet brengt regelmatig een bezoek aan het museum.
- Het "Mémorial des Déportés et Fusillés du Nord et du Pas-de-Calais" laat het werk van de teams van La Coupole zien.
- Workshops voor kinderen tijdens schoolvakanties.
- Animatie in het 3D planetarium met een gids en een indrukwekkende 3D film.

De Bunker van Eperlecques

- Een indrukwekkend bezoek aan de bunker waar bezoekers even stil van worden.
- De ruimte waar de V2 raketten klaar werden gemaakt om te worden afgevuurd.
- Het andere geheime wapen van de bunker, de V1, op een écht lanceerplatform.



Je m'appelle Tervanna et j'étais endormie depuis quelques temps... Mais une forte agitation m'a tirée de mon sommeil. Un bâtiment a été construit en plein centre de Théroouanne, selon des techniques ma foi assez surprenantes : il est sorti de terre à une vitesse ! Et à l'intérieur se trouvent plein d'objets qui m'ont appartenu, à d'autres époques... Revoir ces outils et même ces maquettes me donne envie de vous raconter mon histoire !

Je suis née il y a très longtemps, comme en attestent ces pièces gallo-romaines exposées ici.

Il fallait voir l'ambiance à Théroouanne, ou plutôt Tervanna, à cette époque ! Regardez ces poteries, ces vases... La ville était une place commerciale forte, on y trouvait de tout.

Tiens, je me souviens très bien de cette fiole à parfum, là, dans la vitrine. Et ces assiettes, ne sont-elles pas magnifiques ? Mais regardez cette maquette d'une maison gallo-romaine, vous comprendrez mieux comment on vivait alors.

Il fait tellement bon vivre à Théroouanne que les religieux ne s'y sont pas trompés, ils sont vite venus s'installer ici.

Quel dommage que vous n'ayez pas vu la cathédrale ! Un monument magnifique, de style gothique, qui se dressait à l'entrée de la ville. Sans compter le palais épiscopal, la résidence des évêques... De grandes personnalités y sont passées au Moyen-Âge !

Et tous les jours, on croisait des groupes de pèlerins de passage par Théroouanne. La vie était agréable, avec les commerçants et artisans : regardez donc ce dé à coudre et ce plomb de drapier !

Aujourd'hui, il ne reste de cette période que ces objets déterrés, ces plans et ces maquettes... Quel dommage ! Tout a été détruit lors du siège de 1553. Ça, c'était vraiment pas une époque agréable. Il vous suffit de regarder ces grenades ou cette vidéo et d'écouter la bande-son pour saisir l'ambiance de cette époque.

Nous avons payé cher notre situation stratégique ! Seuls quelques bâtiments comme la chapelle de Nielles les Théroouanne ont survécu à ce siècle.

Ensuite, c'est vrai, nous avons reconstruit... Mais jamais plus je n'ai vu de villas gallo-romaines ou de palais épiscopal ! Les gens d'ici se sont organisés une petite vie tranquille et agréable.

La ville est devenue un terrain de jeu extraordinaire pour les archéologues, qui vont depuis plus d'un siècle de découverte en découverte et qui mettent à jour des trésors...

C'est d'ailleurs grâce à eux que vous pouvez maintenant admirer ces pièces parfois millénaires dans cette maison de l'archéologie !

NL De geschiedenis ontdek ik hier... In de voetsporen van Tervanna

Mijn naam is Tervanna en ik sliep al een hele tijd... Maar ik werd door allerlei commotie uit mijn slaap gehaald. Midden in het centrum van Théroouanne is een gebouw neergezet, met behoorlijk verrassende technieken: het is in een mum van tijd uit de grond gestampt! En binnen zijn allemaal voorwerpen te vinden die ooit van mij waren... Van het zien van al die werktuigen en maquettes krijg ik zin om u mijn verhaal te vertellen!

Ik ben héél lang geleden geboren, zoals deze Gallo-Romeinse voorwerpen laten zien.

U zou eens moeten weten hoe Théroouanne, of eerder gezegd Tervanna, er toen uit zag! Kijk dat aardewerk eens, die vazen... De stad was een belangrijke handelsplek, er was van alles te vinden.

Kijk, ik herken dat parfumsflesje, daar, in die vitrine: ik heb het zelf op het marktplein gekocht. En die borden, zijn ze niet prachtig? Maar kijk eens naar deze maquette van een Gallo-Romeins huis: zo begrijpt u meteen hoe we toen leefden.

Het leven in Théroouanne is zo aangenaam dat godsdienstigen er al snel kwamen wonen.

Jammer dat u de kathedraal niet heeft gezien! Een prachtig monument, in gotische stijl, dat aan de rand van de stad stond. De

kathedraal was van kilometers ver te zien! Om het over het bisschoppelijk paleis maar niet te hebben... De Middeleeuwen hebben hier grote namen voorbij zien komen!

En elke dag waren er groepjes met pelgrims te vinden, die door Théroouanne trokken. Het leven was er goed, met alle winkeleigenaren en ambachtslieden die in de stad werkten... Vooral op het gebied van textiel: kijk hier deze vingerhoed en dit lakenlood!

Er zijn alleen nog maar opgegraven voorwerpen, plattegronden en maquettes van over... zo jammer! Alles werd verwoest tijdens het beleg van 1553. Dat was écht geen fijne periode. U hoeft alleen maar deze granaten of dit filmpje te bekijken en te luisteren naar de geluidsopnames om de sfeer van dat jaar te begrijpen.

We hebben een hoge prijs betaald voor onze strategische ligging! Er zijn maar een paar gebouwen, zoals de kapel van Nielles-les-Théroouanne, die dit beleg hebben overleefd.

Daarna hebben we de stad wel weer opgebouwd... Maar er kwamen nooit meer Gallo-Romeinse huizen of een bisschoppelijk paleis! De inwoners hebben een rustig en prettig leventje voor zichzelf opgebouwd.

De stad is een fantastisch werkgebied voor archeologen geworden, die al meer dan een eeuw van de ene ontdekking in de andere vallen en allerlei schatten opgraven...

Het is trouwens dankzij hen dat u nu deze soms duizenden jaren oude voorwerpen van dit archeologische centrum kunt bewonderen!

La Maison de l'Archéologie ouvre au public le week-end des 15 et 16 juin à l'occasion des journées nationales de l'archéologie.

Puis de juin à septembre du mardi au dimanche de 10h à 12h et de 14h à 18h.

Et d'octobre à mai du mardi au vendredi de 14h à 17h et le week-end de 14h à 18h.

LES VISITES SONT GRATUITES !

LA MAISON DE L'ARCHÉOLOGIE
Place de la Mairie - 62129 THÉROUANNE
www.PATRIMOINES-SAINT-OMER.fr

Het "Maison de l'Archéologie" ligt op het gemeentehuisplein van Théroouanne. Het is geopend voor publiek tijdens het weekend van 15 en 16 juni ter gelegenheid van de nationale archeologie-dagen.

Van juni tot september van dinsdag tot zondag van 10.00 tot 12.00 u en van 14.00 to 18.00 u.

En van oktober tot mei van dinsdag tot vrijdag van 14.00 tot 17.00 u en in weekends van 14.00 tot 18.00 u.

HET BEZOEK IS GRATIS!

Le pouvoir de l'imaginaire

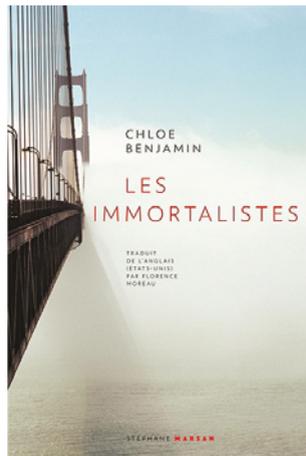
L'imagination n'a aucune limite dans la librairie « Mots et Merveilles ». La gérante, Sandrine, alias Sardine, nous livre ses coups de cœur, à emporter partout avec vous pendant les vacances !



« LES IMMORTALISTES »

AU RAYON ADULTES

de Chloé Benjamin



New York, été 1969. Pour tromper l'ennui, les enfants Gold ne trouvent rien de mieux à faire que d'aller consulter une voyante capable de prédire la date exacte de leur mort ! Si Varya, Daniel, Klara et Simon veulent tous savoir de quoi demain sera fait, ils sont loin de se douter de ce qui les attend...

Des années plus tard, hantés bien malgré eux par cette expérience, ils vont faire des choix de vie radicalement opposés et, chacun à leur manière, dans l'hédonisme,

l'illusion ou la science, tenter d'échapper à la prémonition qui leur rappelle chaque jour l'urgence de vivre.

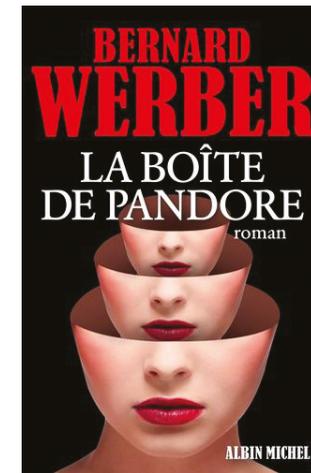
« Les immortalistes » explore la frontière entre la destinée et le libre arbitre, la réalité et l'illusion, la superstition et la foi. Un roman magnifique, au style riche et soutenu, qui aborde l'humain, la société, la religion, la sexualité aussi... écrit par l'un de ces auteurs qui vous tirent vers le haut.



« LA BOÎTE DE PANDORE »

AU RAYON ADULTES

de Bernard Werber



Bernard Werber exploite dans ce roman le sujet des vies antérieures et de la réincarnation. Son style est toujours excellent, le thème travaillé et le rythme soutenu. Il aborde le sujet en donnant vie à René Toledano qui, sur commande, parvient par l'auto hypnose à

remonter le temps et à se servir de ses vies pour agir sur le présent. Comme tout Werber qui se respecte, il entrecoupe les chapitres d'apports propres à cultiver le lecteur sur différents thèmes : la mythologie, l'histoire, la mémoire... Captivant !



AU RAYON JEUNESSE

« GRANBLUE FANTASY »

de Makoto Fugetsu et Cocho - dès 12 ans.

Gran est un jeune homme aventureux passionné par le ciel, son plus grand rêve est de rejoindre son père à Estalucia, l'île des étoiles. Un jour, il rencontre Lyria, une étrange jeune fille aux cheveux bleus, capable d'entendre et d'invoquer « les bêtes originelles », des créatures gigantesques aux pouvoirs incroyables. Lyria est poursuivie par l'empire Erste qui souhaite l'utiliser afin d'asseoir sa suprématie sur le monde.

« Granblue Fantasy » est l'adaptation papier du jeu vidéo du même nom. Une fantastique épopée à travers les cieux ; un super Manga !

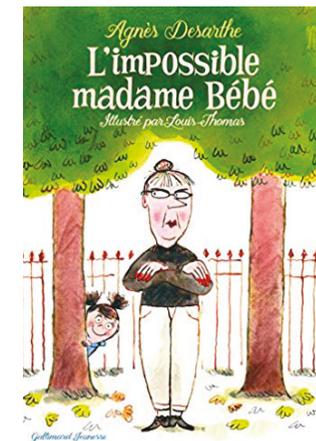


« L'IMPOSSIBLE MADAME BÉBÉ »

d'Agnès Desarthe - dès 8 ans.

Nana est une jeune élève qui entre au CP. Elle est intrépide, gaie, ouverte, pratique le karaté et n'a peur de rien. Même pas de la terrible Madame Bébé, la surveillante revêche et teigneuse. Malgré les mises en garde de Lucile, sa grande sœur bienveillante, Nana aborde Madame Bébé avec beaucoup de naturel. Leur relation est houleuse, jusqu'au jour où Madame Bébé est absente. Nana veut en savoir plus...

Un roman d'une drôlerie absolue, débordant d'énergie, qui nous présente un personnage hors du commun !



MOTS ET MERVEILLES

25, rue des Clouteries - 62500 SAINT-OMER
www.LIBRAIRIEMOTSETMERVEILLES.fr

Jeux - Spelletjes

Pendant le Cortège Nautique, 5 chars se suivent en file indienne.

Chaque char est conduit par une personne différente. Les chars ont tous une couleur et un thème qui leur sont propres et leurs conducteurs ont apporté des spécialités locales ainsi que visité un haut-lieu de notre territoire. Personne n'a apporté la même spécialité locale et tous ont visité un lieu différent.

Quel conducteur a récemment visité la ville d'Aire-sur-la-Lys ?

Voici quelques indices :

- Aurélien conduit le char ayant pour thème Douglas Bader.
- Le conducteur du char ayant pour thème Lydéric a récemment visité Fauquembergues.
- Le char ayant pour thème Marie Groët est jaune.
- Le char que conduit Céline est juste devant celui que conduit Charlotte.
- Le char que conduit Céline est mauve.
- La personne ayant récemment visité Saint-Omer a apporté des confits purs sur son char.
- Jean a apporté du genièvre sur son char.
- Le char du milieu est vert.
- Omer est le thème du char de tête.
- Le conducteur qui a apporté du cochon de lait sur son char est à proximité immédiate du char conduit par la personne ayant récemment visité le Marais.
- Le conducteur ayant récemment visité *la Coupole* se trouve juste derrière le char conduit par celui qui a apporté du genièvre sur son char.
- Le conducteur qui a apporté des mastelles est sur un char de couleur rouge.
- On trouve des glaces sur le char ayant pour thème Monsigny.
- Le char ayant pour thème Omer est juste devant le char conduit par Muriel.
- Le char sur lequel on trouve du cochon de lait est à proximité immédiate du char de couleur bleu.

NL Tijdens de botenoptocht volgen 5 boten elkaar op. Elke boot heeft z'n eigen bestuurder en een eigen kleur. De bestuurders hebben plaatselijke specialiteiten meegebracht en een belangrijk thema uit de streek gekozen. De 5 bestuurders hebben elk een andere lokale specialiteit meegebracht en niemand heeft dezelfde plek bezocht.

Welke bestuurder heeft een bezoekje gebracht aan Aire-sur-la-Lys?

Hier volgen een paar aanwijzingen:

- Aurélien bestuurt de boot met het thema Douglas Bader.
- De bestuurder van de boot met het thema Lydéric heeft pas een bezoekje gebracht aan Fauquembergues.
- De boot met het thema Marie Groët is geel.
- De boot die Céline bestuurt ligt vlak voor die van Charlotte.
- De boot die Céline bestuurt is paars.
- Degene die pas geleden Saint-Omer heeft bezocht, heeft ambachtelijke jam op zijn boot meegebracht.
- Jean heeft jenever meegebracht op zijn boot.
- De middelste boot is groen.
- "Omer" is het thema van de boot die voorop ligt.
- De bestuurder die een speenvarken op zijn boot heeft, ligt vlak bij de boot van degene die pas geleden de Marais heeft bezocht.
- De bestuurder die *La Coupole* heeft bezocht, ligt net achter de boot die bestuurd wordt door degene die jenever op zijn boot heeft meegebracht.
- De bestuurder die "mastelles" heeft meegebracht zit op een rode boot.
- Op de boot met het thema Monsigny zijn ijsjes te vinden.
- De boot met het thema "Omer" ligt net voor de boot die bestuurd wordt door Muriel.
- De boot met het speenvarken ligt vlak bij de blauwe boot.

	CHAR DE TÊTE VOORSTE BOOT	2 ^e CHAR 2 ^e BOOT	CHAR DU MILIEU / MIDDELSTE BOOT	4 ^e CHAR 4 ^e BOOT	CHAR DE FIN LAATSTE BOOT
LE CONDUCTEUR DE BESTUURDER					
LE THÈME DU CHAR HET THEMA					
LA COULEUR DU CHAR DE KLEUR					
LA SPÉCIALITÉ LOCALE DE LOKALE SPECIALITEIT					
LE HAUT-LIEU DE BEKENDE PLEK					

Audomarois ou Nazca ?

Le peuple Nazca, une ancienne civilisation d'Amérique du Sud, dessinait d'immenses animaux sur le sol. Ces dessins sont aujourd'hui encore visibles du ciel !

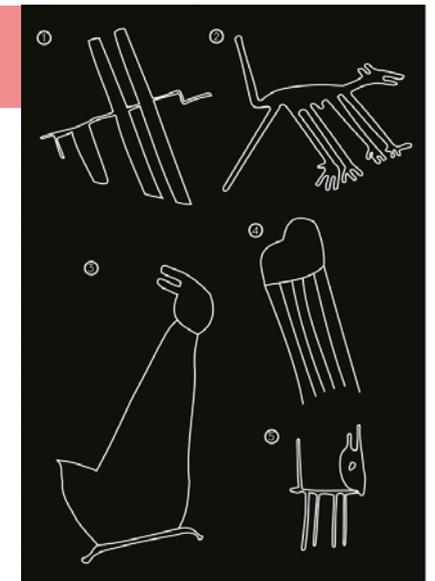
Les femmes et les hommes qui ont façonné le marais du Pays de Saint-Omer partagent avec les Nazca ce goût pour les immenses dessins.

NL Het Nazca-volk, een oude Zuid-Amerikaanse beschaving, tekende enorme dieren op de grond. Deze tekeningen zijn vandaag de dag nog steeds zichtbaar vanuit de lucht!

De vrouwen en mannen die de moerassen van Saint-Omer hebben gevormd delen deze liefde voor grote tekeningen met de Nazca's.

Regarde ces 5 dessins. Un seul ne se retrouve pas dans le marais.
Sauras-tu le démasquer ?

Bekijk deze 5 tekeningen. Eén ervan is niet in het moeras te vinden.
Weet jij 'm te ontmaskeren?



Pour t'aider, n'hésite pas à reporter les dessins sur la photo aérienne du marais.

Om je te helpen kun je de tekeningen naast de luchtfoto van het moeras houden.

Zoom sur... Fauquembergues - Inzoomen op...



Je prends le temps de découvrir des merveilles
Escapade étonnante du côté de Fauquembergues

Écoutez le ruissellement de l'eau sur les roues des moulins préservés, savourez les produits locaux fabriqués dans des fermes authentiques, sentez la bonne odeur du foin fraîchement coupé, admirez de belles demeures et même des châteaux, caressez l'écorce d'arbres centenaires classés... Vous êtes dans le Pays de Fauquembergues, un territoire paisible et ressourçant, idéal pour les amateurs de randonnée, mais aussi d'histoire et de patrimoine.

Si vous aimez les vieilles pierres, vous ne serez pas déçu de votre escapade du côté de Fauquembergues.

Vous n'aurez aucun mal à trouver les églises : celles de Fauquembergues, de Merck-Saint-Liévin ou encore de Laire, avec sa cloche classée, sont incontournables pour les amateurs de patrimoine religieux...

Sans oublier l'église de Wandonne et son mystère : la légende raconte que l'épée de Jeanne d'Arc serait scellée dans l'un de ses murs !

Mais au détour d'un chemin, d'autres trésors se révèlent à qui prend le temps de les dénicher...

Si vous visitez l'église d'Avroult, ne ratez pas juste au pied de l'édifice le puits des templiers. Creusé en 1302, il rappelle la présence de l'ordre des templiers dans le village au Moyen-Âge.

À Enquin-lez-Guinegatte se trouvent un moulin espagnol datant de 1635 et entièrement restauré ainsi qu'une magnifique fontaine, marquant l'emplacement d'une guillotine.

L'eau coule aussi à Bomy où vous découvrirez une superbe source, celle de Sainte Frevisse, jeune noble anglaise venue au 8^e siècle dans le village français

fuir les hommages de la cour et un prince trop engageant.

Du côté de Fauquembergues, vous trouverez aussi des trésors gustatifs.

Notamment à l'auberge de l'Arc-En-Ciel où Véronique enchantera vos papilles avec ses plats appréciés par les experts et ses spécialités vegan.

Vous vous régalez dans une ambiance conviviale lors de ses soirées musicales ou de ses brunchs originaux.



NL De tijd nemen om de schitterende omgeving te ontdekken
Een verrassend uitstapje in en rond Fauquembergues

Luister naar het sisselende water op het rad van oude molens, proef de streekproducten die op de traditionele boerderijen worden gemaakt, ruik de geur van vers gesneden hooi, geniet van de schitterende landhuizen en zelfs een aantal kastelen, voel de schors van eeuwenoude, beschermde bomen... U bent in de Pays de Fauquembergues, een rustgevende streek, ideaal voor liefhebbers van wandelen, geschiedenis en erfgoed.

Als u van oud steen houdt zult u uw uitstapjes rondom Fauquembergues niet snel vergeten.

De verschillende kerkjes zijn gemakkelijk te vinden: die van Fauquembergues, Merck-Saint-Liévin of die van Laire, met een monumentale kerkklok, zijn absoluut de moeite waard voor liefhebbers van religieus erfgoed...

En niet te vergeten de kerk van Wandonne en zijn geheim: volgens de legende ligt het zwaard van Jeanne d'Arc in één van de muren gemetseld!

Maar met een beetje zoeken komen er langs de paden allerlei andere schatten tevoorschijn...

Zo kunt u tijdens een bezoekje aan de kerk van Avroult de tempeliersput ontdekken. Deze put uit 1302 bewijst dat de orde van de tempeliers tijdens de Middeleeuwen in het dorpje aanwezig was.

In Enquin-lez-Guinegatte vindt u een volledig gerestaureerde Spaanse molen uit 1635 maar ook een prachtige fontein, op de plaats van de oude guillotine.

Ook in Bomy is water te vinden: hier ligt een schitterende bron,

die van Sainte Frevisse, een jonge Engelse prinses die in de 8^e eeuw naar dit Franse dorpje kwam om de verplichtingen van het hof te ontvluchten en een nét iets te innemende prins.

Rondom Fauquembergues vindt u ook verschillende streekproducten.

Bij de Auberge de l'Arc-en-Ciel heet Véronique u welkom om een aantal heerlijke gerechten te proeven, maar ook haar veganspecialiteiten.

Hier kunt u eten in de gezellige sfeer van een muziekkavond of tijdens een originele brunch.



LE SAVIEZ-VOUS WIST U DAT?

L'inventeur de l'opéra comique est né à Fauquembergues.

La maison où Pierre-Alexandre Monsigny a vu le jour en 1729 est identifiable dans la rue qui porte désormais le nom de cet illustre compositeur.

De bedenker van de Opéra Comique is geboren in Fauquembergues. Het huis waar Pierre-Alexandre Monsigny in 1729 werd geboren is te zien in de straat die nu de naam draagt van deze bekende muziektheaterschrijver.



À découvrir, c'est gratuit tous les dimanches

Derrière la jolie grille qui donne sur la cour pavée, vous entrez dans un ancien hôtel particulier datant de la fin du 18^e siècle. Certaines boiseries sont d'origine et sont classées Monument Historique. Aujourd'hui transformé en musée, l'hôtel Sandelin offre 24 salles d'exposition dans lesquelles sont présentées environ 2000 œuvres. Certaines sont même plus que ça : des chefs-d'œuvre !

UN VOYAGE DANS LE TEMPS

Le musée de l'hôtel Sandelin dispose de riches collections d'art médiéval. Rien d'étonnant à cela puisque Saint-Omer faisait partie des plus importantes villes françaises au Moyen-Âge. Les armes, sculptures et peintures présentes dans le musée permettent de comprendre l'évolution des modes de combat au fil des siècles et de voir des monuments aujourd'hui disparus.

Le dimanche, le musée est gratuit, toute la journée et pour tout le monde. Même les visites guidées organisées le dimanche après-midi sont la plupart du temps gratuites ! Elles permettent de découvrir le musée avec un guide pour tout comprendre de la thématique abordée.

NL Breng een bezoekje aan het hotel Sandelin Museum, het is elke zondag gratis!

Achter een mooi hek dat opent naar de geplaveide binnenplaats ligt een 18^e eeuws stadspaleis. Een deel van het houtsnijwerk is authentiek en staat op de lijst van Historische Monumenten. Het Hotel Sandelin is nu een museum en biedt 24 expositieruimtes met ongeveer 2.000 kunstwerken. Inclusief een aantal meesterwerken!

EEN REIS DOOR DE TIJD

Het museum van het Hotel Sandelin biedt een rijke collectie aan middeleeuwse kunst. Dat is niet zo vreemd, aangezien Saint-Omer één van de belangrijkste Franse steden was tijdens de Middeleeuwen. De wapens, beeldhouwwerken en schilderijen in het museum geven een beeld van

hoe gevechtmethoden zich door de eeuwen heen hebben ontwikkeld en er zijn monumenten te zien die nu niet meer bestaan.

EEN REIS DOOR DE WERELD

In het Musée Sandelin is veel keramiek te vinden. Porselein, aardewerk, Japanse collecties... De tentoonstelling vertelt het verhaal van aardewerk in Europa, de

UN VOYAGE DANS LE MONDE

Les céramiques sont nombreuses au musée Sandelin. Porcelaines, faïences, collections japonaises...

Les céramiques présentent l'histoire de la faïence européenne, les influences européennes et asiatiques, ainsi que les principaux centres de production tels que Delft, Rouen et Sinceny.

Europese en Aziatische invloeden en belangrijkste productiecentra zoals Delft, Rouen en Sinceny.

Op zondag is de toegang tot het museum de hele dag en voor iedereen gratis. Zelfs de rondleidingen op zondagmiddag zijn over het algemeen gratis! Zo kunt u samen met een gids het museum bezoeken om alles te weten te komen over het thema van die dag.



LE SAVIEZ-VOUS WIST U DAT?

La production de pipes a été la plus importante activité industrielle de Saint-Omer. C'était au 19^e siècle, sur des terres où la culture du tabac avait déjà tenu une place importante par le passé. Les manufactures de Saint-Omer étaient reconnues et les pipes en terre fabriquées dans la ville s'exportaient dans le monde entier. Il en sortait à l'époque 200 000 pièces chaque année. Il reste de cette époque de riches collections de pipes de Saint-Omer, dont les plus beaux exemplaires sont exposés au musée Sandelin.

De productie van tabakspijpen was ooit de belangrijkste industriële activiteit van Saint-Omer. Dit was tijdens de 19^e eeuw, in een streek waar vroeger veel tabak werd gekweekt. De fabrieken van Saint-Omer stonden goed bekend en de pijpen die in de stad werden gemaakt gingen dan ook de hele wereld over. Er werden jaarlijks 200.000 pijpen gemaakt. Uit deze periode zijn een groot aantal collecties van pijpen uit Saint-Omer overgebleven, waarvan de mooiste exemplaren te vinden zijn in het Musée Sandelin



© Jager Schmidt

MUSÉE DE L'HÔTEL SANDELIN

14, rue Carnot - 62500 SAINT-OMER
+33 (0)3 21 38 00 94
www.MUSEES-SAINT-OMER.fr

Ouvert du mercredi au dimanche
Geopend van woensdag t/m zondag

EXPOSITION TEMPORAIRE

« AUX ARMES ! »

Le musée Sandelin présente jusqu'en septembre la plus importante collection d'armes du Nord de la France !

Des armes de guerre qui montrent l'histoire de l'armement du 12^e au 18^e siècle. Il sera question de chevaliers, de mercenaires et même de pirates...

L'occasion de confronter la réalité et la fiction !

"TE WAPEN!"

Tot september is in het Musée Sandelin de grootste collectie aan wapens van Noord-Frankrijk te zien! Het betreft oorlogswapens uit de geschiedenis van oorlogsmateriaal, tussen de 12^e en de 18^e eeuw.

U ontdekt er ridders, huursoldaten en zelfs piraten... Dé manier om werkelijkheid en fictie samen te zien!



© Musée Sandelin

On a testé pour vous ! - Wij hebben voor u getest

Sans limites La marche nordique



L'Office de Tourisme mouille le maillot pour vous faire découvrir différentes activités proposées sur notre territoire... Céline a choisi de tester la marche nordique lors d'une séance d'initiation.

« J'ai ma tenue de sport, de bonnes chaussures de marche... Je n'ai plus qu'à récupérer les bâtons adaptés à ma taille et après un petit échauffement, c'est parti, sous le soleil, sur un petit sentier de forêt le long d'un cours d'eau, au départ du petit village d'Elnes !

Je n'ai jamais pratiqué, c'est une grande première. Heureusement que j'ai une coach pour m'expliquer comment je dois faire, notamment avec les bâtons... Je marche normalement en laissant traîner les bâtons... Et les bras prennent leur mouvement naturel. Enfin ça, c'est ce que dit mon accompagnatrice.

Mais moi, la synchronisation, c'est pas trop mon truc ! Premier fou-rire, je réfléchis trop !

Je focalise trop sur ce que je dois faire : quel pied, quel bâton... Du coup, je m'emmêle ! En laissant le naturel reprendre le dessus, ça va mieux !

Et c'est vrai qu'on gagne tout de suite en vitesse avec l'aide des bâtons !

C'est bien rythmé, on travaille tous les membres. Au fur et à mesure, on gagne en vitesse.

Ça peut être juste un plaisir ou ça peut devenir un vrai sport, davantage physique.

Ça me plaît, à refaire sans aucun doute ! »

OFFICE DE TOURISME DE LUMBRES
13 Rue François Cousin, 62380 LUMBRES
+33 (0)3 21 93 45 46
www.PAYS-DE-LUMBRES.com

NL No limit / Nordic walking

De Dienst voor Toerisme wil u graag de talloze activiteiten uit de streek laten ontdekken... Céline heeft ervoor gekozen om het Nordic walking te proberen tijdens een introductieles.

"Ik heb mijn sportoutfit aan en goede wandelschoenen..."

Ik hoef alleen nog maar de juiste "poles" te hebben en na een opwarming gaan we in de zon een bospadje op langs het water, richting het dorpje Elnes!

Ik heb dit nog nooit gedaan, het wordt de eerste keer!

Gelukkig heb ik een coach die me uitlegt hoe het allemaal werkt, vooral met die speciale loopstokken...

Ik wandel gewoon en laat de stokken meebewegen met de natuurlijke beweging van mijn armen.

Zo zegt de instructeur dat het zou moeten.

Maar ik en synchroon zijn, dat is nogal een ding!

Ik krijg de slappe lach: ik denk er teveel bij na! Ik let teveel op alles wat ik moet doen: welk been, welke stok... Ik raak er van in de war! Als ik de natuurlijke bewegingen volg gaat

het beter.

En inderdaad, het wandelen gaat sneller dankzij de stokken!

Alle ledematen worden aan het werk gezet. Stukje bij beetje lopen we steeds sneller.

Het is een uitstekende recreatie-activiteit, maar het kan ook een sport worden.

Ik vind het écht leuk en ik ga het zeker nog eens doen! "



On a testé pour vous ! - Wij hebben voor u getest

Sans limites Le Rando-Rail



L'Office de Tourisme mouille le maillot pour vous faire découvrir différentes activités proposées sur notre territoire... Pour le rando-rail, c'est Silvia qui s'y est collée.

« C'est une première pour moi... »

Ça fait un moment que ça me faisait envie, mais je n'avais pas encore franchi le pas.

J'ai prévu de bonnes chaussures, le soleil est là, le patron du site, Christophe, aussi...

Je vais donc pouvoir découvrir le rando-rail, une sorte de rosalie que l'on fait avancer sur une ancienne voie ferrée.

J'ai choisi le parcours du Chevalier de la Chapelle, parce qu'il commence en montée et descend sur le retour.

L'autre parcours, c'est l'inverse.

Nous traversons une forêt, c'est vraiment agréable.

On peut complètement profiter du paysage, on est au grand air...

Au départ, c'est une partie plate, c'est plutôt facile. C'est vraiment à la portée de tous.

Ensuite, ça commence à monter, mais c'est une pente douce alors ça va, l'effort est vraiment modéré, surtout quand on est à deux à pédaler.

Et puis on va à son rythme, pas la peine de forcer. Au bout de la voie

ferrée, on retourne le rando-rail, il y a une installation prévue exprès et on repart.

C'est super facile dans la descente, on n'a plus rien à faire !

Il faut juste ne pas oublier de freiner mais il y a des panneaux pour nous le rappeler donc tout se passe très bien.

Voilà, c'était une belle découverte !

Je n'ai plus qu'à revenir pour tester le trotti-trail, ces grosses trottinettes électriques qu'on peut aussi emprunter auprès de Christophe! »

RANDO-RAIL / TROTTI-TRAIL

Rue de la Gare, 62380 NIELLES-LES-BLÉQUIN

+33 (0)3 21 88 33 89

www.RANDO-RAIL.com



NL No limit / railfietsen

De Dienst voor Toerisme wil u graag de talloze activiteiten uit de streek laten ontdekken... Voor het railfietsen is Silvia aan de beurt.

“Voor mij is dit de eerste keer...”

Ik wilde het al een tijdje proberen maar heb nooit de tijd genomen. Ik heb goede schoenen aan, de zon schijnt en onze begeleider Christophe is er ook...

We gaan dus railfietsen proberen: met een speciale railbike over een oude spoorweg rijden.

Ik heb gekozen voor het parcours “Chevalier de la Chapelle”, omdat deze eerst omhoog loopt, en op de terugweg naar beneden. Bij het andere parcours is dit omgekeerd.

We rijden door een bos, écht prachtig.

We kunnen heerlijk genieten van het landschap en de buitenlucht...

Het vertrek is vlak, vrij makkelijk dus. De activiteit is

geschikt voor iedereen.

Dan loopt het parcours omhoog, maar het gaat geleidelijk. Het trappen is goed te doen, vooral met z'n tweeën.

En ieder gaat op zijn eigen tempo, we hebben geen haast. Aan het einde van de rails draaien we de railbike om, met behulp van de hiervoor bestemde uitrusting.

De afdaling is super makkelijk, we hoeven niks te doen!

We moeten alleen niet vergeten af te remmen maar er staan bordjes die dit aangeven dus dat gaat goed!

Dat was écht een leuke ervaring!

De volgende keer pak ik de “trotti-trail” (een grote elektrische step) die we samen met Christophe kunnen proberen! ”



CAFÉ DE FRANCE

La légende dit que Sucellos serait né à Saint-Omer...

Au Café de France

Terre de bière par excellence avec la brasserie Goudale et haut-lieu de la légendaire convivialité des gens du Nord, le Pays de Saint-Omer regorge de petits troquets où passer des soirées inoubliables.

Le Café de France, place Victor Hugo à Saint-Omer, est une véritable institution. Il était déjà ouvert au 19^e siècle...

Il y a bien longtemps, il accueillait les championnats nationaux de billard français. Sur les plus anciennes photos, qui datent de 1908, on y voit toute la fine fleur de Saint-Omer en costume 3 pièces : médecins, avocats, gratte-papiers du tribunal... Il faut dire que le café a toujours été idéalement situé, sur une petite place du centre-ville, à la sortie du palais de justice.

Un nouveau chapitre s'écrit depuis 2011 avec Maxime : le jeune homme a repris l'établissement pour partager sa passion pour la petite mousse.

« Quand tu grandis dans l'Audomarois et que tu fais le tour des bars pour goûter les bières, tu as forcément envie d'en vendre ».

Maxime est un authentique *zythologue**. Il déniche régulièrement des bières, pourvu qu'elles soient bonnes ! Chaque mois, il propose aux clients ses dernières trouvailles, dénichées en France et en Belgique, mais aussi aux États-Unis, en Pologne, en Italie ou encore en Angleterre. Il vous servira un arc-en-ciel de couleurs avec des blondes, des brunes, des rousses, des ambrées...

Certains samedis, avec les « Les amis de la petite mousse », Maxime marie fromage et breuvage. Au menu : un assortiment de fromages venant

d'un affineur crémier (ou crémier affineur) des Hauts-de-France et une sélection de 4 galopins de 16 cl spécialement sélectionnés pour les 4 fromages qui vous attendent.

Et quand ce n'est pas « Les amis de la petite mousse » c'est « Ramène ta baguette, on s'occupe du reste ». Sur présentation de votre baguette - eh oui, une vraie baguette - le Café de France vous offre une assiette de fromage ou de charcuterie lorsque vous commandez vos boissons.

Côté animations, le Café de France n'est pas en reste. « Radio Bingo », jeux de comptoir, retransmissions sportives sur grand écran... Des soirées bon-enfant à consommer sans modération !

CAFÉ DE FRANCE

29, place Victor Hugo- 62500 SAINT-OMER

Du mardi au dimanche.

Pour se tenir informé de ses événements, c'est sur Facebook :

@CafédeFrance

*Zythologie** : La biéologie ou zythologie (mot composé des mots grecs zythos (bière) et logos (étude, discours)) est la discipline qui se consacre à l'étude de la bière, du brassage et des brasseries, tant au point de vue historique, que technique ou gustatif.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.

NL Volgens de legende zou Sucellus in Saint-Omer zijn geboren...

Het Pays de Saint-Omer is een typische bierstreek, bekend om zijn brouwerij Goudale en de legendarische gezelligheid van de mensen uit het Noorden. Er zijn allerlei cafeetjes te vinden voor een onvergetelijke avond

Café de France op Place Victor Hugo in Saint-Omer is een waar begrip. Het café bestond al in de 19^e eeuw...

Lang geleden werden hier de Franse nationale biljartkampioenschappen gehouden. Op de oudste foto's die teruggevonden zijn, uit 1908, is de crème de la crème van Saint-Omer te zien in driedelig pak: artsen, advocaten, pennenlikkers van de rechtbank... Het café heeft altijd al een ideale ligging gehad, op een pleintje net buiten het gerechtsgebouw.

Sinds 2011 is er dankzij Maxime een nieuw avontuur van start gegaan. Hij heeft de zaak overgenomen om zijn passie voor bier met anderen te delen.

“Wanneer je opgroeit in de Audomarois en je de cafés langs gaat om bier te proeven, krijg je vanzelf zin om ook bier te gaan verkopen.”

Maxime is een echte *zytholoog**. Hij gaat regelmatig op zoek naar nieuwe biertjes, in de hoop dat ze lekker zijn! Elke maand vindt u bij hem een nieuw biertje dat hij in Frankrijk heeft gevonden of in België, maar ook in

Amerika, Polen, Italië of Engeland. Hij serveert allerlei kleuren bier: blond, bruin, rood, donker...

Op bepaalde zaterdagen, tijdens de “Vrienden van het biertje”, biedt Maxime een combinatie van kaas en bier. Op het menu: een assortiment aan kazen afkomstig van een kaasverfijner uit de streek Hauts-de-France en 4 glaasjes van 16 cl met speciaal uitgekozen bieren om te drinken bij de 4 kaasjes.

Als het niet “Vrienden van het biertje” is, wordt er een “Neem je stokbrood mee, wij zorgen voor de rest” avond georganiseerd. Wanneer u zelf een stokbrood meeneemt - inderdaad, een Frans stokbrood - biedt Café de France u een plankje met kaas of vleeswaren als u een drankje bestelt.

Café de France biedt ook volop animaties. “Radio Bingo”, barspeltjes, belangrijke sportevenementen op groot scherm... Gezellige avonden om onbeperkt van te genieten!

*Zythologie** : Zythologie is een samenstelling van de Griekse woorden zythos (bier) en logos (studie van). Een zytholoog is een kenner van bier en houdt zich bezig met het brouwen en proeven van bier. Binnen dit vak gaat het om het bestuderen van de geschiedenis, het brouwen en het degusteren van bier.

Het gebruik van alcohol kan de gezondheid schaden, drink met mate.



Partagez vos photos avec
#paysdesaintomer

Deel uw foto's met
#paysdesaintomer



@expochl



@meliyxa_photographie



@harrison_theminiassie



@casaux_glaire



@reginephotographies



@jadypictures

À côté de Saint-O ! - Niet ver van SAINT-O!



Ypres

Musée Ypres

Poser ses valises dans le Pays de Saint-Omer pendant les vacances, c'est avoir également la possibilité de faire de magnifiques excursions à moins d' 1h30 de votre logement : des canaux de Bruges aux recoins de Nausicaa, du site classé des 2 Caps et ses plages infinies au coucher de soleil d'Ostende, de la découverte des sites de Mémoire à Arras aux hauteurs de Cassel, des rues pavées de Lille aux expositions du Louvre-Lens... Parmi les visites que nous vous conseillons, il est une ville belge merveilleuse que nous conte le Directeur de son Office de Tourisme : Peter Slosse.

POUVEZ-VOUS NOUS PRÉSENTER YPRES ?

Ypres est une ville de 35 000 habitants située dans la région du Westhoek, à 20 petits kilomètres de la frontière française. C'est une ville au riche passé historique qui remonte au 10^e siècle.

Au Moyen-Âge, Ypres était une des trois principales places drapières de Flandre, avec Bruges et Gand. Lors de la Première Guerre mondiale, la charmante ville a été réduite à un vaste désordre.

Les habitants ont reconstruit leur ville, respectant le passé.

Aujourd'hui, Ypres est une ville pétillante, entourée d'une verte ceinture de fortifications, avec de nombreux sites qui valent le détour, d'agréables cafés, beaucoup de spécialités culinaires et plein de jolis hébergements.

QUELS SONT LES « IMMANQUABLES » DE LA VILLE ?

- Le musée « In Flanders Fields », installé dans la Halle aux Draps, présente l'histoire de la Première Guerre mondiale à travers des témoignages personnels et des techniques modernes.
- Le nouveau musée d'Ypres, ouvert en juillet 2018, également dans la Halle aux Draps, plonge le visiteur en immersion, via un parcours interactif, dans la vie à Ypres et dans la province du Westhoek, du Moyen-Âge à aujourd'hui.
- Les fortifications, qui entourent encore les deux tiers du centre-ville, représentent un lieu de promenade agréable entre nature et Histoire.

PLUS D'INFOS : www.TOERISMEIEPER.be

QUELS SONT LES GRANDS ÉVÉNEMENTS DE LA VILLE ?

- Le rituel quotidien du « Last Post », à 20h à la porte de Menin, est une cérémonie solennelle que l'on ne doit pas rater si l'on visite Ypres. Depuis 1928, plus de 31 000 « Last Post » se sont tenus.
- Le festival international de cirque et de spectacles de rue « De gevleugelde stad » est un événement unique qui se tient le 2e week-end d'avril sur les nombreux sites historiques du centre-ville et dans la zone fortifiée.
- Le cortège des chats, qui a lieu tous les 3 ans (le prochain est prévu en mai 2021) est un spectacle époustouflant, avec à chaque fois de nouveaux chars, des géants, des groupes de musique, de théâtre et de danse. Le point d'orgue du folklore !

LE PETIT CONSEIL DE PETER

Montez les 232 marches du beffroi et profitez d'une vue formidable sur le centre-ville et les environs, avec un panorama jusqu'à la France, le mont Cassel et le mont des Cats.

Ensuite, allez déguster la délicieuse « Wipers Times », bière brassée à Ypres, dans la brasserie « De Kazematten ».



NL Tijdens uw vakantie in het Land van de Saint-Omer kunt u ook kiezen uit een aantal prachtige uitstapjes op minder dan anderhalf uur rijden van uw accommodatie: van de grachten in Brugge tot de haaien van Nausicaa, van het natuurmonument Les Deux Caps en zijn eindeloze stranden tot de zonsondergang van Oostende, van de Oorlogsmusea in Arras tot de heuvels van Cassel, van de geplaveide straten in Lille tot de tentoonstellingen van het Louvre-Lens... Op onze lijst met tips voor uitstapjes staat een prachtig Belgische stadje waar de directeur van het Bureau voor Toerisme graag over vertelt: Peter Slosse.

KUNT U IEPER KORT VOORSTELLEN ?

Ieper is een stad met 35.000 inwoners gelegen in de regio Westhoek op een kleine 20 km van de Franse grens. Het is een stad met een rijk historisch verleden dat teruggaat tot de 10^{de} eeuw.

Tijdens de middeleeuwen was Ieper één van de drie grote Vlaamse lakensteden naast Brugge en Gent. Tijdens de Eerste Wereldoorlog werd de charmante stad herleid tot een grote hoop van puin.

Met respect voor het verleden bouwden de Ieperlingen hun stad weer op. Vandaag is Ieper een bruisende stad, omgeven door de groene gordel van de vestingen, tal van bezienswaardigheden, gezellige cafés, een rijk culinair aanbod en heel leuke logeerasjes.

WAT MOET MEN ÉCHT IN IEPER BEZOEKEN ?

- Het In Flanders Fields Museum in de Lakenhallen brengt het

verhaal en de herinnering aan de Eerste Wereldoorlog aan de hand van persoonlijke getuigenissen en moderne technieken.

- Het nieuwe Yper Museum (juli 2018), eveneens in de Lakenhallen, dompelt de bezoeker via een interactief parcours onder in de leefwereld van Ieper en de Westhoek. Van de middeleeuwen tot nu.

- De vestingen, die het stadscentrum nog voor twee derde omringen, zijn een prachtig wandelgebied waar natuur en geschiedenis samen komen.

WAT ZIJN DE BELANGRIJKSTE EVENEMENTEN VAN DE STAD ?

- De dagelijkse Last Post om 20 u. aan de Menenpoort is een ingetogen plechtigheid die men niet mag missen als men Ieper bezoekt. Sinds 1928 vonden al meer dan 31.000 Last Post plechtigheden plaats.
- Het internationaal festival

voor circus- en straattheater 'De Gevleugelde Stad' is een uniek evenement dat zich afspeelt op de vele historische locaties in het centrum en in het vestinggebied (2de weekend van april).

- De driejaarlijkse Kattenstoet (volgende op de tweede zondag van mei in 2021) is een wervelend spektakel met telkens diverse nieuwe praalwagens, reuzen, muziekkorpsen, theater en dansgroepen. Hét trefpunt van bruisende kattenfolklore !

TIPS VAN PETER

Beklim de 232 treden van het belfort en geniet van een prachtig zicht op het stadscentrum en de omliggende regio met vergezichten tot aan de Franse heuvels van Cassel en de Catsberg.

Ga daarna genieten van het heerlijke in Ieper gebrouwen biertje 'Wipers Times' in de Brasserie De Kazematten.



/ Restaurant «Pacific Eiland»



/ La porte de Menin



/ Musée « In Flanders Fields»



/ Ypres by night



/ Brasserie «Kazematten»



Vous reprendrez bien un petit bout de Saint-Omer ?

Livres, dés à coudre, cartes postales, affiches, plaques émaillées, T-shirts, bière, café, miel ou encore digestif... vous trouverez forcément un petit quelque chose à emporter chez vous.

La boutique de l'Office de Tourisme située 7, Place Victor Hugo vous propose un choix de souvenirs et de produits du terroir 100% Pays de Saint-Omer.

Vous y retrouverez le meilleur gin au monde 2018 avec le Genièvre de Houille brut de fût – Eh oui nous avons un champion du monde sur notre territoire ; du café habilement torréfié d'Aire-sur-la-Lys ou encore de la bière fruitée de la brasserie Goudale d'Arques, elle aussi primée au rang de meilleure bière fruitée au monde.

Nos voyages peuvent être à l'autre bout du monde ou à seulement 60 km de chez soi, envoyer une carte postale pour montrer aux gens qu'on pense à eux est un plaisir qui n'a pas de prix.

Et quelle joie de recevoir un cadeau de ses proches à leur retour de vacances.



En partenariat avec le Gallo-drome, une célèbre boutique lilloise qui conçoit des vêtements humoristiques de notre région, Saint-Omer s'est offert depuis peu sa propre ligne de vêtements.

Un sweat ou un t-shirt : notre ligne se veut dynamique, graphique et pour tous !

Autre objet qui timidement arrive dans nos maisons, les lunettes VR (Réalité virtuelle).

Rappelez-vous des stéréoscopes, plus connus sous le nom de lunettes diapositives.

Lorsque nous étions petits, nous nous précipitions devant une lumière pour apercevoir à travers un disque les Châteaux de la Loire ou encore les 7 merveilles du monde. La paire de lunettes diapositives se réinvente à Saint-Omer avec nos lunettes VR.



Équipé de votre paire de lunettes VR, vous pourrez vous immerger dans le Pays de Saint-Omer depuis chez vous ou depuis n'importe quel endroit.

Voici une belle opportunité de démontrer à vos amis qui ne sont pas de la région à quel point vous aviez raison avec votre « Saint-Omer est une ville merveilleuse ! ».

Côté pratico pratique, notre paire de lunettes VR tient dans la poche d'un pantalon et elle est compatible avec toutes les vidéos 360° disponibles sur internet. Rendez-vous sur notre playlist YouTube.

Vous l'aurez compris, à l'Office de Tourisme, il y en a pour tous les goûts. Pour les petits et les grands enfants, pour les jeunes et les moins jeunes, pour les cartophiles ou les numismates, pour les fans de romans ou de polars jeunesse, vous trouverez forcément quelque chose pour vous ou à offrir.

Et si vous offriez un bout de Saint-Omer pour un prochain anniversaire ?

LE CHOIX DE L'ÉQUIPE

Avec les beaux jours, l'occasion d'observer la faune et la flore d'un peu plus près peut être un nouveau passe-temps.

Nous vous proposons la paire de jumelles avec sa housse de rangement.

Vous serez équipé pour jouer aux explorateurs lors de vos balades, vos randonnées ou les ateliers avec Eden62 à la Grange Nature.

NL U wilt vast een stukje van Saint-Omer mee naar huis nemen!

Een boek, vingerhoed, ansichtkaart, poster, metalen wandplaat of t-shirt, bier, koffie, honing of digestief... U vindt vast wel iets om mee naar huis te nemen.

De winkel van de Toeristische Dienst op 7 Place Victor Hugo biedt een ruime keuze aan souvenirs en streekproducten uit de Streek van Saint-Omer.

Hier vindt u bijvoorbeeld de in 2018 verkozen beste single barrel Houille Jenever - Jazeker, we hebben een wereldkampioen in de streek, ambachtelijk gebrande koffie uit Aire-sur-la-Lys of het fruitige bier van brouwerij Goudale d'Arques, die ook op de lijst van 's werelds beste bieren staat. Of we nu naar de andere kant van de wereld reizen of 60 km van huis, een ansichtkaart sturen blijft een leuke attentie.

En wat is er nou leuker om een cadeautje van familie of vrienden te krijgen bij thuiskomst van vakantie.

In samenwerking met Gallo-drome, een bekende winkel uit Lille die humoristische kleding maakt met onze streek als thema, heeft Saint-Omer sinds kort zijn eigen kledinglijn.

De sweaters en t-shirts van onze kledinglijn zijn hip, grafisch en leuk voor iedereen!

Een ander item wat zoetjes aan steeds populairder wordt zijn Virtual Reality brillen.

Weet u nog, de stereoscoop? Daar bekeken we dia's mee.

Vroeger keken we graag door een diatoestel naar foto's van de Loirekastelen of de 7 wereldwonderen.

De VR-bril is de moderne versie van een stereoscoop.

Met een VR-bril op kunt u thuis of waar dan ook Saint-Omer en omgeving in 3D bezoeken.

Een mooi middel om vrienden te laten zien hoe "prachtig de stad Saint-Omer eigenlijk is!"

Via een 3G internetverbinding kunt u 360° video's bekijken op het YouTube-kanaal van de Toeristische Dienst voor Toerisme. De VR-bril is een uitstekende oplossing wanneer u de streek wilt laten zien of wanneer u heimwee krijgt. Onze VR-bril is erg praktisch, want hij past in een broekzak en kan gebruikt worden voor alle 360° video's op het internet.

Kortom: bij de Toeristische Dienst is er voor ieder wat wils. Voor kleine en grote kinderen, voor jongeren en ouderen, voor ansichtkaart- en muntverzamelaars, voor liefhebbers van romans of politieromans voor de jeugd, hier vindt u vast wat u zoekt (voor uzelf of als cadeau!).

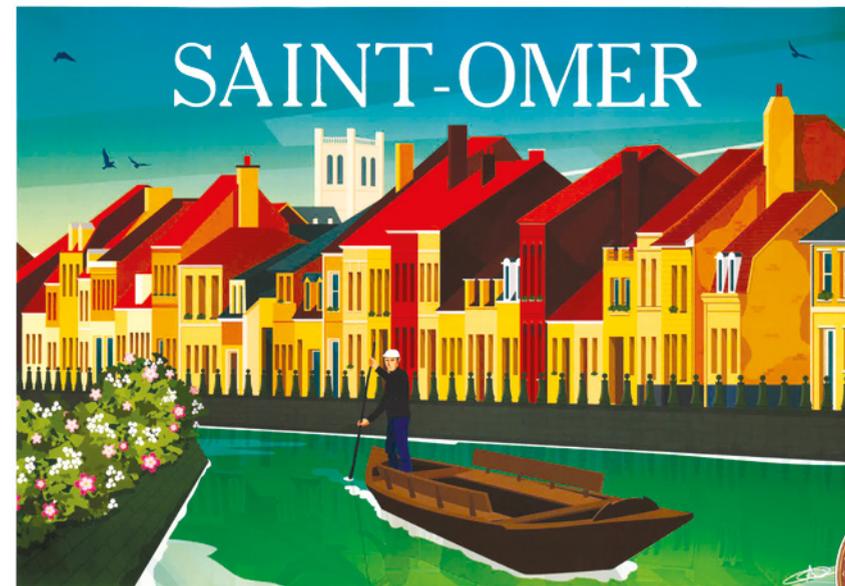
En als u nou een stukje Saint-Omer cadeau gaf voor een verjaardag?

TIPS VAN ONS TEAM:

Vanaf het voorjaar kan het bekijken van flora en fauna een nieuwe hobby worden.

Wij bieden een verrekijker met opberghoesje.

Zo heeft u de benodigde uitrusting tijdens uw wandelingen of de natuur rondleiding van Eden62 bij de "Grange Nature".



Oser, rêver, créer...

Saint-Omer est une terre de fêtes, de festivals et de grandes manifestations. Tout au long de l'année, les spectacles et les animations fleurissent. Pas une semaine ne se passe sans un événement exceptionnel... En voici quelques-uns à ne surtout pas rater.

SOUS LES PAVÉS... L'ART - DU 7 AU 10/06



Le week-end de Pentecôte, toute la ville est atteinte d'un grain de folie. Des cris, des chants, des rires s'échappent des vestiges Saint-Bertin, du jardin de l'Office de Tourisme, de la motte castrale...

Les artistes envahissent la ville pour le festival des arts de rue « Sous les pavés... l'art ».

Ici, un clown taquine les enfants installés sur les immenses tapis au pied de la scène. Là, c'est une troupe déjantée qui se faufile entre les spectateurs hilares. Un peu plus loin, quelques musiciens s'époumonent dans de drôles d'instruments devant un public moqueur.

La séance se termine : installez-vous dans un transat pour reposer vos zygomatiques jusqu'au prochain spectacle ou courez de l'autre côté de la place assister à une nouvelle représentation étonnante.

« Sous les pavés... l'art », ce sont des dizaines de spectacles mêlant émotions, rires et surprises pour tout un week-end de bonheur dans une ambiance chaleureuse et festive...

Et c'est entièrement gratuit !

L'AVENTURE GRANDEUR NATURE - DU 8 AU 10/06

Le printemps, c'est le meilleur moment pour se remettre au sport et être en forme pour l'été... Après plusieurs semaines de coaching, une grande fête du sport est organisée du côté de Lumbres avec des compétitions de trail, de vélo, de triathlon, de la marche nordique et des animations ludiques pour toute la famille.



NL Ervaren, ontdekken, doen...

Saint-Omer is een streek van festivals, sport en cultuur. Het hele jaar door worden er talloze evenementen georganiseerd. Hier is een lijstje van data die u niet mag missen.

Tijdens het Pinksterweekend is het heel gezellig in de stad. Vanuit de ruïnes van Saint-Bertin, de tuin van de Toeristische Dienst en het mottekasteel zijn stemgeluiden, zang en gelach te horen...

Overal zijn straatartiesten te vinden tijdens het straatkunstfestival "Sous les pavés... l'art".

Een clown maakt kinderen aan het lachen op de grote kleden onderaan het toneel. Een dolle theatergroep loopt tussen de vrolijke toeschouwers door. Verderop spelen muzikanten op gekke instrumenten voor een lachend publiek. De voorstelling loopt op z'n eind: geef uw lachspieren op één van de ligstoelen tot aan de volgende show even rust of ga naar de overkant van het plein voor een nieuwe, verrassende uitvoering.

"Sous les pavés... l'art" is een festival met een tiental leuke en verrassende voorstellingen tijdens een heerlijk weekend in een gezellige, feestelijke sfeer...

En het is helemaal gratis!

NL Sporten in de natuur

Het voorjaar is hét moment om weer te gaan sporten en in vorm te komen voor de zomer... Na een aantal weken trainen wordt er een groot sportevenement georganiseerd in de streek rondom Lumbres met wedstrijden van trailrunning, fietsen, triatlon maar ook maar ook Nordic walking en recreatieactiviteiten voor het hele gezin.

MAIS OÙ VA-T-ON ? - DU 7 AU 9/06

À Fléchin, sans hésiter, pour le festival d'art mêlant plusieurs disciplines début juin !

Un joli jardin, des spectacles drôles et sensibles, des artistes délégués... De la danse, des marionnettes, du théâtre, des acrobaties...

Pendant tout le week-end, on en prend plein les yeux, on pleure de rire ou d'émotion...

Un joli moment de partage et de détente dans un cadre bucolique.



HAUTS DE FRANCE GOLF OPEN - DU 13 AU 16/06



En juin, c'est sur les greens de l'Aa Saint-Omer Golf Club que se déroule le spectacle... 4 jours qui réunissent l'élite du golf autour d'un grand tournoi.

Les plus grands champions se disputent la victoire sur un redoutable parcours vallonné, en parfaite harmonie avec la nature.

On admire les swings des sportifs, on retient son souffle en suivant des yeux la balle qui retombe près du petit drapeau, on applaudit les coups de maîtres des meilleurs joueurs du monde.

Le spectacle est garanti et de nombreuses animations permettent au public de profiter entièrement de l'événement.

NL WAAR ZULLEN WE NAARTOE?

Naar Fléchin, voor het kunstfestival begin juni met verschillende kunstvormen!

Een prachtige tuin, grappige maar ook gevoelige voorstellingen, waanzinnige artiesten... Dans, marionetten, theater, acrobatie...

Heel het weekend kunt u uw ogen uitkijken, huilen van het lachen of van emotie...

Een fantastisch moment van ontspanning in een idyllische omgeving.



NL Tijdens dit 4 dagen durende evenement komen bekende golfspelers bij elkaar op de greens van de Aa Saint-Omer Golf Club voor een groot toernooi.

De beste golfkampioenen spelen hier op een glooiend parcours, midden in de natuur.

Bekijk de swings, houd uw adem in bij het volgen van het balletje dat vlak bij de vlag neervalt en klap voor de prachtige slagen van 's werelds beste golfspelers.

Het wordt een fantastische show met talloze animaties om volop van het evenement te genieten.

AGENDA - Les immanquables - De moeite waard

SAINT-OMER JAZZ FESTIVAL - DU 5 AU 9/07



Imaginez une belle journée d'été, une grande scène en pleine rue ou l'écran d'un petit jardin... Prenez un verre, allongez-vous dans un transat et fermez les yeux.

Il ne vous reste plus qu'à vous laisser bercer par la mélodie du pianiste ou à suivre le saxophoniste pour un voyage musical.

Nous sommes début juillet : c'est le Saint-Omer Jazz Festival.

Une semaine de concerts dans toute l'agglomération, dans des lieux insolites et merveilleux, des masterclass, des bœufs dans les cafés du centre-ville...

Tout Saint-Omer plonge dans l'ambiance jazzy et vibre au rythme de ce festival qui fait la part belle à la scène française et aux nouveaux talents. Les concerts sont tous gratuits !

LE CORTÈGE NAUTIQUE - LE 28/07

Chaque année à Saint-Omer, le dernier dimanche de juillet, des chars colorés défilent sur l'eau.

Cette fête populaire, préparée et organisée par des bénévoles depuis plus de 40 ans, est appelée «cortège nautique».



NL Denk aan een prachtige zomerdag, een groot toneel midden op straat of in een tuin... Pak een glas, ontspan op een ligstoel en sluit uw ogen.

Voor een muzikale ervaring hoeft u alleen nog maar te genieten van pianogeluid of een spelende saxofonist.

Het is begin juli: tijd voor het Saint-Omer Jazz Festival.

Een week aan concerten door heel de stad, op bijzondere plekken, met masterclasses en jamsessies in de cafés van het centrum...

Heel Saint-Omer komt in een jazz-sfeer en leeft volgens het ritme van dit festival met Franse artiesten en jong talent. Alle concerten zijn gratis!

NL BOTENOPTOCHT

Elk jaar wordt er op de laatste zondag van juli in Saint-Omer een optocht van gekleurde boten georganiseerd op het water.

Dit volksfeest, dat door vrijwilligers wordt georganiseerd en voorbereid, wordt de "cortège nautique" (wateroptocht) genoemd. Het festival bestaat al meer dan 40 jaar!



En famille, entre amis ou au sein d'une association, la préparation des chars est toujours un moment de partage, une activité qui réunit plusieurs générations. Les bénévoles y passent toutes leurs soirées et parfois une partie de leurs journées pendant les semaines qui précèdent la manifestation.

Dans le hangar des maraîchers, les chances de découvrir un char en construction sont élevées...

Rencontre avec une famille de passionnés, surnommée « Les Sarrazins ».

Chez les Sarrazins, je demande la grand-mère. Elle se souvient des premiers défilés, dans les années 40, alors qu'elle était enfant.

Forcément, le père baigne dans le cortège nautique depuis tout petit. C'est lui qui nous dévoile le chantier de cette année, sous une immense bâche.

« On choisit le thème tous ensemble. En général, c'est aux alentours de Noël. On se réunit autour d'un repas et chacun donne ses idées. Le plus difficile, c'est de trouver l'idée qui va plaire à tout le monde, aux enfants comme aux anciens en passant par les trentenaires et les cinquante... »

Parce que tout le monde s'y met, les frères, les oncles, les cousins, ça fait plusieurs générations qui travaillent ensemble ».

Le petit dernier est fier de perpétuer la tradition. C'est un patrimoine que tout le monde entretient, chacun apporte sa pierre à l'édifice.

« Tout le monde travaille en fonction de ce qu'il sait faire, explique le papa. Une fois qu'on tient l'idée, il y en a qui se mettent à dessiner le char, d'autres qui réunissent le matériel, d'autres encore qui mettent en place les techniques pour replier une partie du décor afin de passer sous le »

pont... Et puis tout le monde colle les petites fleurs qui forment le dessin.

Au début, quand on a le nez dessus, on ne se rend pas compte de ce que ça va donner. On a des fleurs de différentes couleurs, on les place en fonction du dessin, on ne sait pas trop si on est en train de fabriquer l'œil ou le nez de notre personnage... Ensuite, on prend du recul et là on voit le résultat.

Sur ce char, pour rien au monde je ne changerais une fleur des yeux : on dirait que son regard est illuminé, c'est magnifique ».



NL Met het gezin, met vrienden of een vereniging is het optuigen van een boot een moment om te genieten van een activiteit die alle generaties samenbrengt. Vrijwilligers brengen avonden en soms halve dagen door om weken van te voren de optocht voor te bereiden. De kans is groot dat u in één van de groentetelersschuren een boot in aanbouw vindt... Zo hebben wij een enthousiaste familie gevonden die hier "Les Sarrazins" wordt genoemd.

Van de familie Sarrazins wil ik graag grootmoeder. Zij herinnert zich nog de allereerste optochten, in de jaren '40, toen ze nog kind was.

Vader doet al van kleins af aan mee met het wateroptocht evenement. Hij laat vanonder een groot zeil het project van dit jaar aan ons zien.

"We kiezen samen een thema. Vaak gebeurt dat tijdens de Kerst. We eten samen en dan geeft ieder zijn idee. Het moeilijkste is een idee te vinden dat leuk is voor kinderen, ouderen, jongeren en vijftigers... Want iedereen doet mee: broers, ooms, neven, verschillende generaties werken samen".

De zoon van het gezin mist dit jaar voor het eerst de optocht vanwege zijn studie ver weg van Saint-Omer... Hij heeft alle edities meegemaakt sinds dat hij 9 maanden oud was!

De allerjongste is trots dat de traditie voortgezet wordt. Het is een familiegoed waar iedereen een steentje aan bijdraagt.

"Iedereen doet iets waar hij of zij goed in is", legt vader uit. Zodra er besloten is wat we gaan doen gaat de één de boot tekenen, de ander verzamelt het materiaal en weer een ander zorgt ervoor dat een deel van het decor dichtgeklapt kan worden om onder de brug door te varen... En iedereen plakt mee met de bloemetjes die het thema vormen.

Als we beginnen is het met de neus erbovenop lastig te zien wat het gaat worden. We gebruiken verschillende kleuren bloemen en plakken ze in de vorm van het voorbeeld, maar we weten nooit zo goed of we nou bezig zijn met het oog of de neus van ons personage... Maar van ver af is het resultaat goed te zien. Geen haar op mijn hoofd die eraan denkt om ook maar één bloem van de ogen op deze boot te veranderen: ze stralen zo mooi!

AGENDA - Les immanquables - De moeite waard

UNE BELLE HISTOIRE

En 2018, les Sarrazins avaient choisi de réaliser un char à l'effigie de Nicolas Sirkis, le chanteur d'Indochine. Un bel hommage au groupe dont toute la famille est fan. Les photos de leur char ont fait le tour des réseaux sociaux et sont arrivées jusqu'à Nicolas Sirkis lui-même ! L'artiste a salué le travail des Sarrazins et a même invité une partie de la famille à assister à un concert du groupe Indochine et à le rencontrer.

QUELQUES CHIFFRES

- 200 bénévoles mobilisés chaque année pour organiser le cortège
- 1000 fleurs en papier crépon collées pour chaque m² de décor
- 6 semaines de travail pour décorer les chars
- 2 défilés chaque année, l'après-midi et le soir
- 800 bastaings pour réaliser les planchers installés sur les bateaux
- 0 char conservé d'une année sur l'autre : ils sont tous détruits à l'issue du cortège pour une édition à chaque fois inédite
- Des milliers de spectateurs le long du canal du Haut-Pont et place de la Ghière

QUELQUES DATES

- 1948 : création officielle du cortège nautique
- 1973 : naissance du GLHP (Groupement de Loisirs du Haut-Pont), l'association qui organise le cortège
- 1976 : 1er défilé en nocturne
- 2018 : travaux de rénovation de l'écluse, qui assurent la pérennité du cortège

NL EEN PRACHTIG VERHAAL

In 2018 hadden de Sarrazins bedacht een boot te maken met de zanger Nicolas Sirkis, van de groep Indochine. Een mooi eerbetoon aan deze band, waar de hele familie fan van is. De foto's van hun wagen waren op alle social media te zien en zijn zelfs bij Nicolas Sirkis terecht gekomen! De artiest vond het werk van de Sarrazins prachtig en nodigde zelfs een deel van de familie uit om één van de concerten van Indochine bij te wonen.

EEN PAAR CIJFERS

- 200 vrijwilligers doen elk jaar mee om de optocht te organiseren
- 1.000 van crêpepapier gemaakte bloemen worden gebruikt voor elke m² aan decor
- 6 weken werk om de wagens op te tuigen
- 2 optochten, één 's middags en één 's avonds
- 800 dragers zijn nodig om planken te maken voor op de boten
- 0 boten worden bewaard tot een volgend jaar: ze worden allemaal vernietigd om elke editie van het festival volledig origineel te houden
- Duizenden toeschouwers langs het Canal du Haut-Pont en het Place de la Ghière

EEN PAAR DATA

- 1948: officiële begindatum van de wateroptocht
- 1973: oprichting van de GLHP (Groupement de Loisirs du Haut-Pont), de vereniging die de optocht organiseert
- 1976: 1e avondoptocht
- 2018: renovatiewerkzaamheden van de sluis, om de voortzetting van de optocht te garanderen

FAUQ EN FÊTE - 17 ET 18/08

Le 3^e week-end du mois d'août, le terroir est à l'honneur à Fauquembregues. La campagne révèle ses trésors et enchante les spectateurs.

Le marché des produits du terroir ravit les papilles des visiteurs, les animations garantissent l'ambiance festive et le concours de chevaux boulonnais est un événement toujours impressionnant, point d'orgue de cette manifestation incontournable pour les amateurs d'authenticité et de bons produits.



NL Tijdens het 3^e weekend van augustus staat de streek in het middelpunt van de belangstelling in Fauquembregues tijdens "Fauq en fête". Het platteland laat al zijn rijkdommen trots zien aan de bezoekers.

Er zijn heerlijke streekproducten te vinden, de straatanimates zorgen de hele dag voor een gezellige sfeer en het concours van de Boulonnaispaarden is altijd indrukwekkend: het is dan ook het hoogtepunt van dit fantastische evenement voor liefhebbers van tradities en heerlijke producten.



LE SALON DES VERRIERS - 24 ET 25/08

Vous connaissez la porcelaine de Limoges, la moutarde de Dijon et la dentelle de Calais...

Mais d'où viennent vos verres et vos vases en cristal ? D'Arques bien sûr !

C'est dans cette petite ville voisine de Saint-Omer que se situe l'entreprise Arc, leader mondial des arts de la table.

Pour faire connaître ce savoir-faire local, la commune organise le dernier week-end du mois d'août un salon des verriers.

Entre souvenirs des anciens de l'usine et démonstrations des artisans, ce rendez-vous traditionnel et artistique est l'occasion de moments de partage et d'échanges autour d'une spécialité locale reconnue dans le monde entier.



LA FÊTE DE L'ANDOUILLE - LE 1/09



La commune d'Aire sur la Lys, surnommée à juste titre « la belle du Pas de Calais », regorge de trésors patrimoniaux et naturels : beffroi classé à l'Unesco, Collégiale, petits canaux enjambés par d'adorables ponts fleuris...

Mais aussi des spécialités culinaires. Côté sucré, la mastelle. Et côté salé, la fierté locale, c'est l'andouille.

La ville lui dédie même une fête, le premier dimanche du mois de septembre. Avec bien sûr des dégustations, mais aussi des animations, un cortège festif et un grand concert.

NL U kent vast het porselein uit Limoges, de mosterd uit Dijon en het kant uit Calais... Maar waar komen al uw kristallen glazen en vazen vandaan? Uit Arques natuurlijk!

In dit stadje vlak bij Saint-Omer ligt de Arc fabriek, een marktleider op het gebied van glas en servies.

De stad werd gevormd door de ontwikkeling van dit bedrijf en het succesverhaal heeft verschillende sporen achtergelaten in de stad. Tijdens het laatste weekend van augustus organiseert de stad een glasblazersbeurs, ter ere van de geschiedenis van de stad en de plaatselijke ambacht.

Dit traditionele kunstevenement, vol herinneringen van fabriekswerkers en indrukwekkende demonstraties van ambachtslieden, is een ideale gelegenheid om samen te genieten van een plaatselijke ambacht die wereldwijd bekend is geworden.

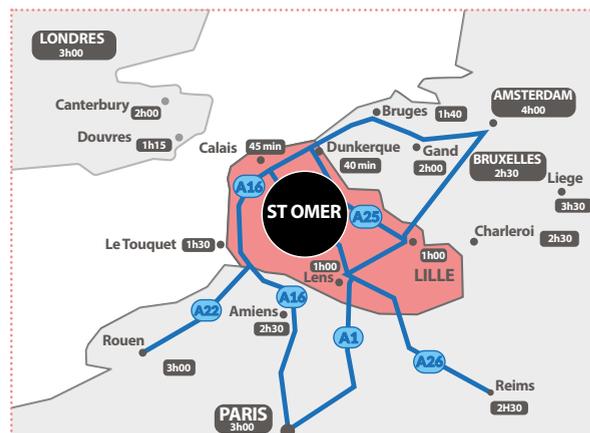


NL Het pittoreske plaatsje Aire-sur-la-Lys, dat met recht de titel "la Belle du Pas de Calais" draagt, loopt over van prachtig erfgoed en natuurlijke rijkdommen: belfort op de lijst van UNESCO, kapittelkerk, baljuwhuis, grachten met schattige bruggetjes...

Maar ook culinaire specialiteiten. Een zoete lekkernij: de "mastelle" (een koekje met oranjebloesem). De hartige trots van de streek is de "andouille" (worst).

De stad heeft er zelfs een feest aan gewijd, op de eerste zondag van september. Met natuurlijk allerlei proeverijen, maar ook activiteiten in het centrum, een feestelijke optocht en een groot concert om de avond af te sluiten op het grote plein.

Informations pratiques - Praktische informatie



COMMENT VENIR À SAINT-OMER ?

En train :
TER Lille – Calais

En voiture :
De Calais par l'A26
De Dunkerque par l'A16
De Lille par l'A25
De Reims par l'A26
De Bruxelles par l'E42 / A25
De Paris par l'A26

NL HOE BEREIKT U SAINT-OMER ?

Per trein :
TER Lille – Calais

Met de auto :
Vanuit Calais – A26
Vanuit Dunkerque – A16
Vanuit Lille / Rijsel – A25
Vanuit Brussel – E42 / A25
Vanuit Antwerpen – E17 / E42

OFFICE DE TOURISME ET DES CONGRÈS DU PAYS DE SAINT-OMER
DIENST VOOR TOERISME EN CONGRESSSEN VAN DE STREEK VAN SAINT-OMER

7 Place Victor Hugo - 62500 SAINT-OMER
Tél. +33 (0)3 21 98 08 51 - contact@tourisme-saintomer.com
www.TOURISME-SAINTOMER.com

Billetterie en ligne : www.TOURISME-SAINTOMER.com
Online tickets kopen : www.TOURISME-SAINTOMER.com

PÔLE D'INFORMATION TOURISTIQUE D'AIRE-SUR-LA-LYS
TOERISTICH INFORMATIEPUNT AIRE-SUR-LA-LYS

Le Bailliage, Grand'Place - 62120 AIRE-SUR-LA-LYS
Tél. +33 (0)3 21 39 65 66 - airesurlalys@tourisme-saintomer.com
www.TOURISME-SAINTOMER.com

**ACCUEIL TOURISME :
MAISON DE L'ENVIRONNEMENT ÉNERLYA**
TOERISTICHE ONTVANGST: ÉNERLYA, HET CENTRUM
VOOR DUURZAME ENERGIE

28 Avenue Roland Huguet - 62560 FAUQUEMBERGUES
Tél. +33 (0)3 21 98 08 51 - contact@tourisme-saintomer.com
www.TOURISME-SAINTOMER.com

**ACCUEIL TOURISME :
MAISON DE L'ARCHÉOLOGIE**
TOERISTICHE ONTVANGST:
CENTRUM VOOR ARCHEOLOGIE

Place de la Mairie - 62129 THÉROUANNE
Tél. +33 (0)3 21 38 01 62 - pah.saint-omer@gmail.com
www.PATRIMOINES-SAINT-OMER.fr



PAYS DE
Saint-Omer
Office de Tourisme et des Congrès

BUSINESS EVENTS

Préparez-vous à vivre un séminaire extraordinaire



**Mais où est passé le DRH ?
Partez à sa recherche
dans le Pays de Saint-Omer.**

www.SAINTOMER-BUSINESSEVENTS.com

Achetez en
PAYS DE
Saint-Omer.com

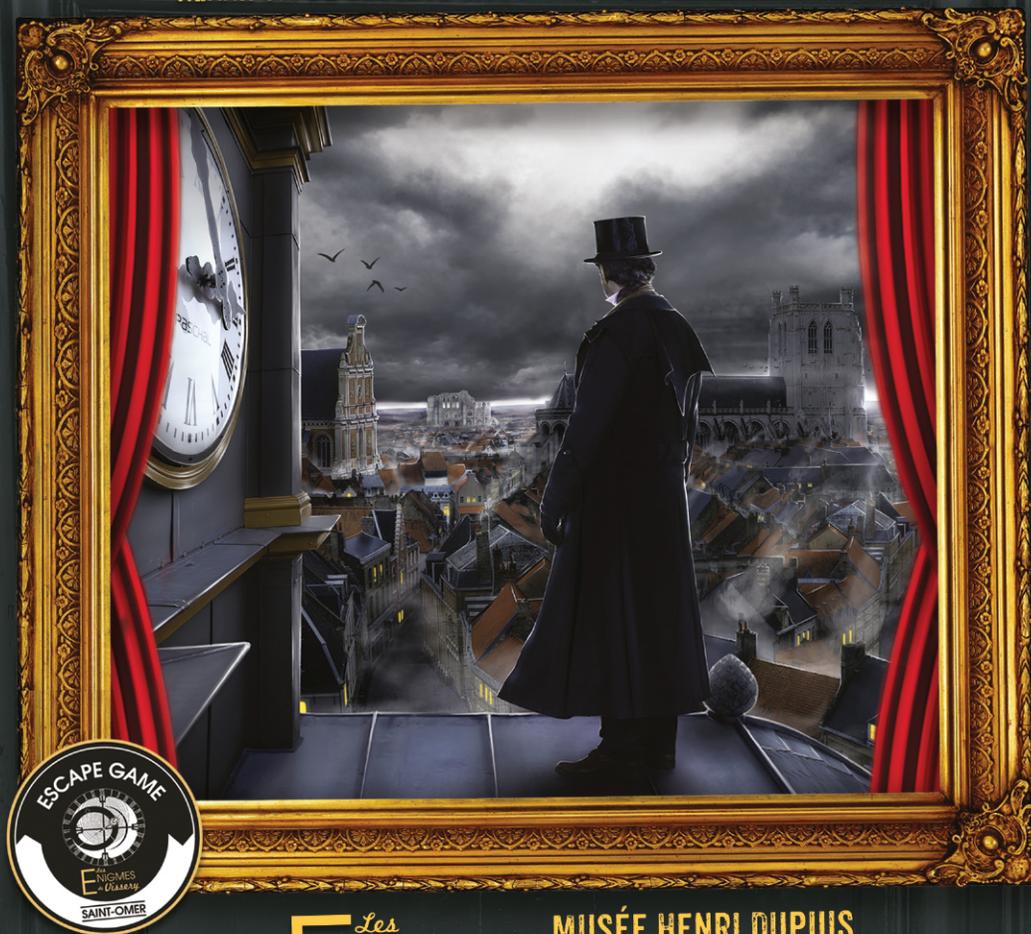
 Achetez en Pays de Saint-Omer



Acheter local, j'y ai droit !
#paysdesaintomer

Retrouvez les commerçants partenaires sur
www.achetezenpaysdesaintomer.com

ÊTES-VOUS PRÊT À VIVRE L'HEURE LA PLUS RAPIDE DE VOTRE VIE ?
KLAAR OM DE SNELSTE TIJD VAN UW LEVEN TE BELEVEN?



PAYS DE
Saint-Omer

E *Les* **ENIGMES**
de Vissery **MUSÉE HENRI DUPUIS**
9 RUE HENRI DUPUIS
62500 ST-OMER



TARIFS : À PARTIR DE 18€ PAR PERSONNE.

**HORAIRES D'OUVERTURE : TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE, Y COMPRIS
LES DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS DE 9H30 À 22H30 (DERNIER DÉPART DE JEU).**

TARIEF: VANAF €18 P.P.

OPENINGSTIJDEN: ELKE DAG, ZON-EN FEESTDAGEN INBEGREPEN: 9U30 – 22U30 (BEGIN VAN LAATSTE SPEL).

RÉSERVATION SUR LA BILLETTERIE EN LIGNE WWW.TOURISME-SAINTOMER.COM

RENSEIGNEMENTS AU 07 85 89 59 52 OU

À L'OFFICE DE TOURISME AU 7 PLACE VICTOR HUGO ET AU 03 21 98 08 51

ONLINE RESERVEREN VIA: WWW.TOURISME-SAINTOMER.COM

INLICHTINGEN VIA 07 85 89 59 52 OF BIJ DE TOERISTISCHE DIENST
7 PLACE VICTOR HUGO - (+33) 3 21 98 08 51



PAYS DE
Saint-Omer
Office de Tourisme et des Congrès



PAYS DE
Saint-Omer
Office de Tourisme et des Congrès

DIENST VOOR TOERISME EN CONGRESSEN VAN DE STREEK VAN SAINT-OMER

7, place Victor Hugo
62500 SAINT-OMER
Tél. +33 (0)3 21 98 08 51
contact@tourisme-saintomer.com

Info - Billetterie - Hébergements
Informatie - Tickets kopen - Accommodaties
www.TOURISME-SAINTOMER.com

